

PHILIPS



VCR

VIDEO CASSETTE RECORDER

VR703

BEDIENUNGSANLEITUNG

ISTRUZIONI PER L'USO

MODE D'EMPLOI

GEBRUIKSAANWIJZING

OPERATING INSTRUCTIONS



PHILIPS

ⓓ Bedienungsanleitung

Achtung!

- Immer zuerst dieses Umschlagblatt öffnen.

ⓖ Istruzioni per l'uso

Attenzione!

- Aprire sempre prima questa pagina pieghevoile.

ⓕ Mode d'emploi

Attention!

- Commencez toujours par ouvrir ce rabat.

Ⓝ Gebruiksaanwijzing

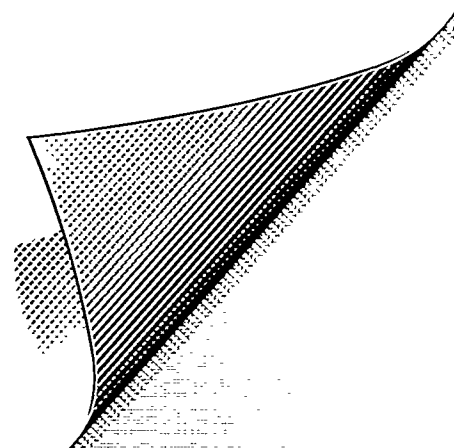
Attentie!

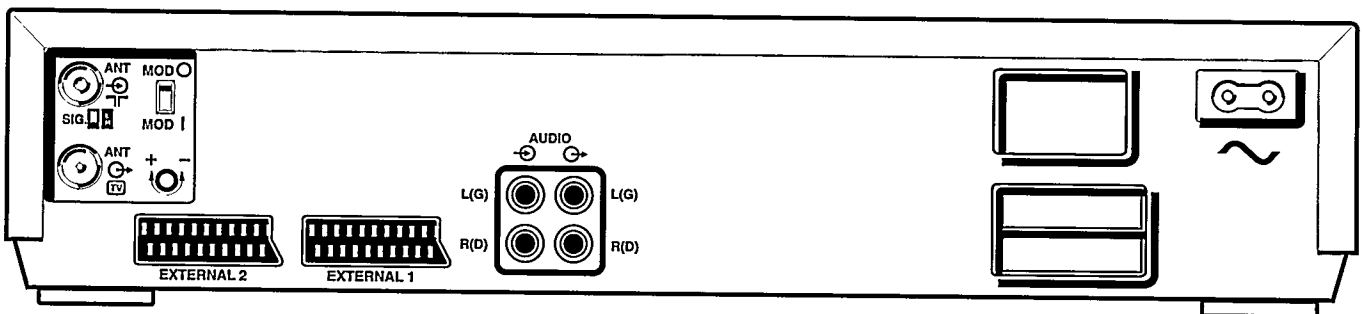
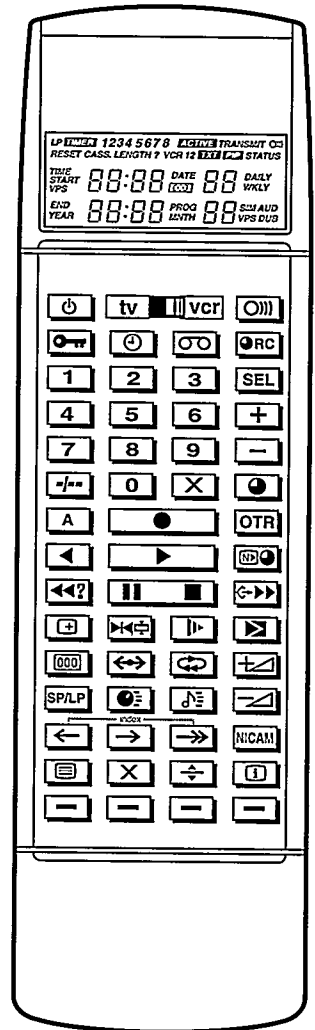
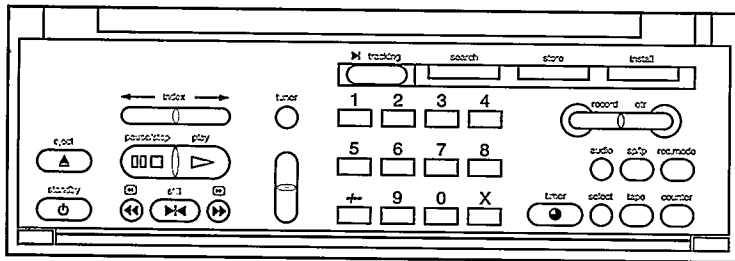
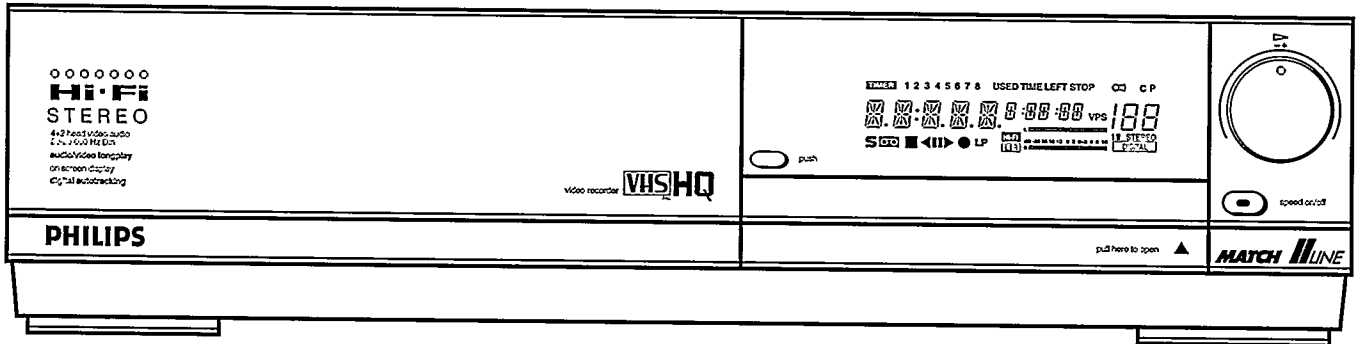
- Altijd eerst deze flap openslaan.

ⓖⓔ Operating instructions

Attention!

- Always open this flap page first.





INTRODUCTION

Nous vous faisons toutes nos félicitations pour avoir choisi ce magnéscope (VCR). Vous venez d'acquérir l'un des appareils les plus élaborés et les plus simples à utiliser.

Nous comprenons que vous avez sans doute hâte de vous servir de votre nouveau magnéscope. Nous vous prions de prendre cependant un peu de temps pour lire avant tout le mode d'emploi. Vous verrez que vous rattraperez vite le temps consacré à le lire et vous arriverez ensuite beaucoup plus rapidement à vous servir correctement de votre magnéscope. Vous aurez ainsi le plaisir d'obtenir des enregistrements et des lectures réussis.

Voici les caractéristiques marquantes de votre magnéscope:

- **Réception télétexte.** Avec cet appareil vous pouvez recevoir le télétexte même si votre téléviseur n'en est pas équipé.
- **Enregistrement des sous-titres.** Vous pouvez ainsi lire et même enregistrer les sous-titres du télétexte.
- **Système VPT (programmation par télétexte).** Puisque vous pouvez recevoir le télétexte avec cet appareil, vous avez une possibilité particulièrement aisée de préprogrammer les enregistrements.
- **Circuit de réception stéréo.** Pour la réception d'émissions bilingues et stéréo haute-fidélité.
- **Utilisable comme 'enregistreur audio',** magnétophone stéréo haute-fidélité.
- **Choix de la langue.** Pour l'afficheur vous pouvez choisir une des quatre langues suivantes: Français, Italien, Allemand ou Anglais.
- **Système intégré de programmation vidéo VPS (Video Programm System).** Votre appareil entre en fonction exactement au moment où le programme de télévision débute, même si l'heure de début a été retardée ou modifiée.
- **Verrouillage enfants.** Vous pourrez empêcher que votre magnéscope soit utilisé par des personnes non autorisées.
- **Dispositif protecteur contre une panne de courant.** Toutes les données importantes restent mémorisées dans votre magnéscope pendant au moins un mois, même s'il y a eu une fois un manque de courant.
- **6 têtes.** Pour arrêt sur image parfait, ralenti, fonction de longue durée et son stéréo haute-fidélité.
- **Affichage de la position de la bande en temps réel.** Vous pouvez choisir entre un compteur continu, le temps déjà utilisé de la cassette ou celui qui reste encore disponible.
- **Autotracking.** Votre magnéscope trouve automatiquement le positionnement optimal de la piste, si vous appuyez tout simplement sur la touche. Des cassettes louées peuvent être ainsi optimisées.

Il s'agit d'un magnéscope VHS. Vous pouvez utiliser des cassettes d'une durée maximum de 300 minutes. N'utilisez que des cassettes de marque connue avec le label VHS, pour pouvoir profiter de manière optimale de la qualité de l'image de votre magnéscope:





TABLES DES MATIERES













































































Chapitre	INTRODUCTION	page
1	LISTE DES TOUCHES, COMMANDES ET BRANCHEMENTS Sécurité et précautions d'emploi	3
2	INSTALLATION Raccordement au secteur, antenne Raccordement au téléviseur Choix de la langue, réglage de l'heure Raccordement à un système audio haute-fidélité 2ème prise de péritélévision	5
3	MEMORISATION DE PROGRAMMES DE TELEVISION	7
4	LA TELECOMMANDE Réglage de l'heure Commande du magnétoscope et du téléviseur au choix Commutation VCR 1/VCR 2	9
5	LECTURE D'UNE CASSETTE PRE-ENREGISTREE Position de la cassette	11
6	DECODEUR TELETEXTE	14
7	ENREGISTREMENT DIRECT Enregistrement immédiat OTR (à une touche) Enregistrement des sous-titres TXT L'assemblage automatique de séquences Fonction de longue durée Réception stéréo	16
8	ENREGISTREMENTS DIFFERES Programmation par TXT:VPT Programmation sur le magnétoscope Programmation sur la télécommande Correction/effacement d'un bloc minuterie	18
9	AUTRES POSSIBILITES D'ENREGISTREMENT Enregistrement audio seul Enregistrement simultané Synchronisation son Fonction insert Enregistrement d'une source extérieure	23
10	PARTICULARITES ET OPTIONS Mode Tuner Arrêt rapide Verrouillage enfants OSD (affichage écran) Déconnexion automatique Variateur automatique de luminosité Les touches +/- et 0-9 Réception SECAM	25

11	CASSETTES VIDEO	26
12	AVANT D'APPELER LE TECHNICIEN	27
13	CARACTERISTIQUES TECHNIQUES, ACCESSOIRES	27

LISTES DES TOUCHES, COMMANDES ET BRANCHEMENTS

1

Vous trouverez une explication détaillée des fonctions dans les chapitres correspondants. Les symboles qui apparaissent uniquement sur le magnétoscope ou qui diffèrent des symboles sur la télécommande, sont en négatif dans le texte (par exemple  au lieu de )

Symbole sur le magnétoscope	Symbole sur la télécommande	Signification
		Ejection des cassettes
		Veille
		Recherche du repère d'index précédent
		Recherche du repère d'index suivant
		Pause/Arrêt
		Lecture
		Rebobinage/Recherche d'image en arrière
		Arrêt sur image, avance image par image
		Bobinage/Recherche d'image en avant
		Mode Tuner
		Ordre croissant
		Ordre décroissant
		Autotracking
		Recherche de programmes
		Mémorisateur de programmes
		Installation
		Touches numériques
		Touche pour l'entrée de numéros à un ou plusieurs chiffres
		Remise à '0'
		Enregistrement (sur la télécommande A et  simultanément)
		Touche OTR (enregistrement immédiat), sur la télécommande A et OTR simultanément
		Choix stéréo/mono/langue I-II/audio-mix
		Vitesse de la bande (Short Play/Long Play)
		Mode d'enregistrement (touche entrée son)
		Programmation de la minuterie
		Choix de la fonction
		Sélecteur longueur de bande
		Temps utilisé/temps restant ou compteur
		Volume audio du casque d'écoute
		Branchement du casque d'écoute
		Indicateur de niveau audio
		Réglage contour de l'image
		Vitesse variable de lecture marche/arrêt
		Réglage de la vitesse variable de lecture
		Sélecteur TV/VCR
		Touche de transfert
		Verrouillage enfants
		Réglage horloge de la télécommande
		Programmation de la minuterie sur la télécommande
		Lecture en arrière
		Accélééré
		Touche OSD
		Ralenti
		Recherche de la position de la bande (ACCES)
		Lecture continue
		Fonction de recherche index (Intro Scan)
		Aucune fonction
		Télétexte - touche sous-code
		Télétexte - information dissimulée
		Arrêt de page de télétexte
		Télétexte en circuit/hors circuit
		Télétexte hors circuit (temporairement)
		Télétexte - double hauteur d'écriture
		Index de Télétexte

FRANÇAIS



Touche spéciale pour TXT, ROUGE
Touche spéciale pour TXT, VERTE
Touche spéciale pour TXT, JAUNE
Touche spéciale pour TXT, BLEUE

Partie postérieure de l'appareil:



EXTERNAL 1
EXTERNAL 2



MOD I/O

AUDIO R(D) ⊖
AUDIO L(G) ⊖
AUDIO R(D) ⊕
AUDIO L(G) ⊕

Prise d'entrée antenne
Prise de sortie de l'antenne
Réglage sur canaux
Prise de péritélévision AV1 (21 broches)
Prise de péritélévision AV2 (21 broches)
Prise secteur
Interrupteur MOD (Modulateur marche = I)

Entrée audio (à droite)
Entrée audio (à gauche)
Sortie audio (à droite)
Sortie audio (à gauche)

Fonctions supplémentaires si le sélecteur TV/VCR est en position TV (uniquement sur les téléviseurs avec le même code de télécommande):



Touche de réglage individuel TV
Augmentation du volume sonore TV (indépendamment de la position du sélecteur TV/VCR)
Diminution du volume sonore TV (indépendamment de la position du sélecteur TV/VCR)

Remarque: Sur certains téléviseurs (avec télétexte) on peut utiliser même les touches TXT jaunes.

Sécurité et précautions d'emploi

Le constructeur ne peut être tenu pour responsable des dommages occasionnés par une utilisation du magnétoscope outrepassant les conditions nationales de garantie, de sécurité et de précautions d'emploi.

- Vérifiez tout d'abord si la tension d'alimentation locale est identique à celle figurant sur la plaque signalétique apposée sur le panneau arrière de l'appareil.
- Danger de haute tension à l'intérieur de l'appareil! N'ouvrez pas le boîtier! Aucune des pièces se trouvant à l'intérieur ne peut être réparée par l'utilisateur. Lorsque le magnétoscope est branché sur le secteur, il y a toujours des parties de l'appareil qui sont en service. Pour mettre complètement hors circuit le magnétoscope, il faut retirer la prise du secteur.
- Assurez-vous que l'air circule librement par les ouvertures de ventilation du magnétoscope. Placez le magnétoscope seulement sur une surface rigide.
- Ne placez pas le magnétoscope près d'une source de chaleur (radiateur etc...).
- N'exposez l'appareil ni à la pluie ni à l'humidité. Assurez-vous qu'aucun objet ou liquide ne puisse passer par les ouvertures de ventilation. Si du liquide a pénétré dans le magnétoscope, débranchez ce dernier du secteur et consultez un technicien de maintenance qualifié.

Mesures de précaution


- Après avoir déballé le magnétoscope, laissez-le reposer au moins 3 heures avant de le connecter au secteur, pour que l'appareil puisse s'acclimater. N'utilisez pas le magnétoscope immédiatement après l'avoir déplacé d'une pièce froide dans une pièce chaude et inversement ou après avoir allumé le chauffage dans une pièce froide ou encore lorsque le niveau d'hygrométrie est très élevé.
- La distance verticale entre le magnétoscope et le téléviseur doit être d'au moins 20 cm.
- Ne placez pas le magnétoscope près d'appareils générant de forts champs magnétiques (par exemple moteurs, haut-parleurs, transformateurs).
- Évitez les endroits poussiéreux et ceux où le magnétoscope serait soumis à des vibrations.
- Nous recommandons de débrancher le câble secteur et l'antenne lors d'orages (danger de coups de foudre).
- N'introduisez ni les doigts ni des corps étrangers dans le compartiment cassette. Vous pourriez endommager le mécanisme. Redoublez d'attention en présence d'enfants.
- Si vous devez transporter votre magnétoscope, enlevez la cassette vidéo du compartiment et évitez les grands chocs.

INSTALLATION: COMMENT EST-CE QUE JE CONNECTE LE MAGNETOSCOPE AU TELEVISEUR

2



Votre magnétoSCOPE est un 'téléviseur sans écran'. Vous devez donc le raccorder d'une part à l'antenne et d'autre part à l'écran. C'est seulement après avoir effectué ces deux opérations que vous pouvez procéder à la lecture d'une cassette pré-enregistrée.


Raccordement au secteur

- 1 Enfoncez la prise femelle du câble secteur dans la prise secteur  située au dos du magnétoSCOPE.
- 2 Branchez l'autre extrémité de ce câble dans la prise murale.


Et voici encore quelques indications indispensables:

- Laissez le magnétoSCOPE branché en permanence sur le secteur afin de pouvoir effectuer des enregistrements différés. La consommation d'énergie est très réduite.

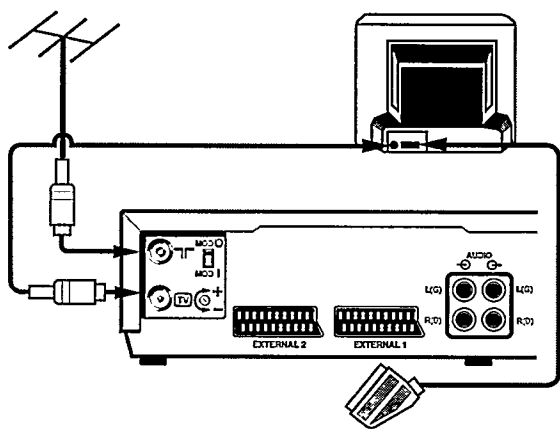
Une touche particulière pour la mise en marche n'est pas nécessaire. Le magnétoSCOPE se met automatiquement en marche lorsque l'on introduit une cassette ou que l'on appuie sur une touche quelconque du déroulement de la bande (par exemple  ).


- Si vous avez mis hors circuit le magnétoSCOPE avec la touche , l'afficheur indique seulement l'heure, par exemple:




- Ce magnétoSCOPE est pourvu d'un arrêt rapide. Vous interrompez une fonction quelconque en vous servant de la touche . Toutes les fois que vous avez des problèmes d'utilisation, vous pouvez ainsi interrompre facilement l'opération en cours et recommencer.

Raccordement à l'antenne



Retirez du téléviseur la fiche du câble d'antenne et branchez-la dans la prise  au dos du magnétoSCOPE.

Connectez le câble d'antenne fourni avec le magnétoSCOPE à la prise  de ce dernier et à la prise d'entrée de l'antenne du téléviseur.

Maintenant, les deux appareils sont raccordés à l'antenne.

Raccordement au téléviseur

Le raccordement au téléviseur peut s'effectuer de deux manières, selon le modèle de votre téléviseur.

Variante 1:

Votre téléviseur a une prise de péritélévision AV :



Nous conseillons d'utiliser un câble de péritélévision AV. Vous aurez ainsi une connexion optimale du téléviseur au magnétoSCOPE. Vous pouvez vous procurer le câble dans tout magasin spécialisé.

- 1 Connectez le câble de péritélévision AV dans la prise à 21 broches de votre téléviseur et dans la prise **EXTERNAL 1** de votre magnétoSCOPE.
- 2 Mettez l'interrupteur **MOD I/O** au dos du magnétoSCOPE en position **O**.
- 3 Si vous voulez effectuer la lecture d'une cassette, choisissez tout simplement le programme 'AV' (= entrée audio/vidéo). Sur certains téléviseurs la commutation est même automatique.

Variante 2:

Votre téléviseur n'est pas pourvu d'une prise de péritélévision AV:

Le câble d'antenne déjà branché est utilisé comme connexion entre le téléviseur et le magnétoSCOPE.

Pour pouvoir effectuer la lecture d'une cassette sur l'écran, vous devez sélectionner sur le téléviseur un numéro de programme pour le magnétoSCOPE. Cela se fait comme pour un programme de télévision: par exemple le programme de télévision TF1 peut avoir le numéro '1', A2 le numéro '2', FR3 le numéro '3' et ainsi de suite. Si dans votre téléviseur, un numéro a été spécialement prévu pour le programme vidéo, alors optez pour celui-ci.

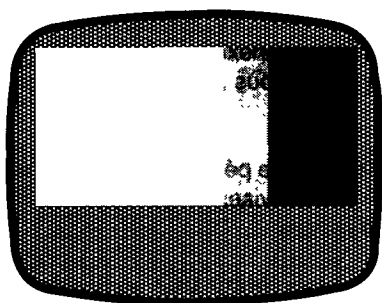
Si votre téléviseur n'a pas un numéro de programme spécial pour la lecture sur magnétoSCOPE, vous pouvez sélectionner un numéro de programme quelconque, par exemple '8'.

Ensuite, comme pour un programme radio, vous devez régler la 'fréquence' exacte:

Le magnétoSCOPE transmet 'son programme' dans la bande UHF sur le canal 37. Vous devez régler le téléviseur sur ce canal.

Et vous devez procéder de la manière suivante:

- 1 Mettez le téléviseur en service. Sélectionnez le numéro de programme que vous avez prévu pour la lecture du vidéo (par exemple programme numéro '8').
- 2 Mettez l'interrupteur **MOD I/O** au dos du magnétoscope en position **I**. Retirez la fiche du câble d'antenne de la prise d'antenne **TV**.
- 3 Mettez hors service le magnétoscope avec la touche **⏻** et appuyez sur la touche **INSTALL**. L'afficheur indique une langue d'affichage, par exemple 'FRAN'. Le magnétoscope envoie maintenant une mire, que le téléviseur doit recevoir.
- 4 Syntonisez le téléviseur sur la bande UHF (bande IV-V) de manière que la mire apparaisse. Vous la trouverez sur le canal 37.



Vous trouverez dans le mode d'emploi de votre téléviseur comment procéder pour régler le canal exact.

- 5 Remettez la fiche du câble d'antenne dans la prise de l'antenne **TV**. Mettez hors service le téléviseur en appuyant sur la touche **⏻**.

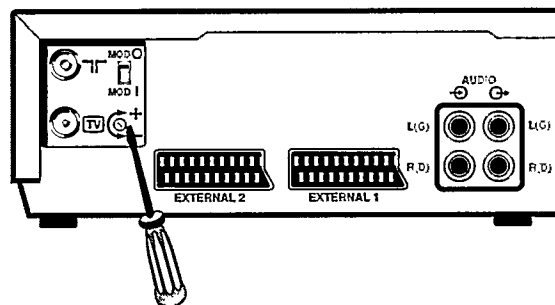
Maintenant le téléviseur est réglé sur votre magnétoscope.

Remarque:

Il peut arriver que, dans votre région, le canal 37 UHF soit déjà occupé par un autre programme de télévision. Dans ce cas, la qualité de l'image des programmes TV sera moins bonne sur le téléviseur. Vous pouvez y remédier facilement, en procédant de la façon suivante:

- 1 Mettez en service le magnétoscope avec la touche **INSTALL** et vérifiez si tous les programmes de télévision sur le téléviseur fonctionnent sans aucune modification.
- 2 Si la qualité de l'image des programmes s'est détériorée, mettez hors service le magnétoscope pour vérifier et contrôlez encore une fois tous les programmes.

- 3 Si la perturbation de la qualité de l'image se présente seulement quand le magnétoscope est en service, vous devez tourner un peu le dispositif d'ajustage des canaux **+Ⓢ-** au dos du magnétoscope, à l'aide d'un petit tournevis:



- 4 Réglez encore une fois le téléviseur avec les étapes 1 - 5, jusqu'à ce que la mire apparaisse.
- 5 Vérifiez encore une fois tous les programmes de télévision sur le téléviseur. Répétez le réglage des canaux **+Ⓢ-** jusqu'à l'obtention d'une bonne réception de l'image.
- 6 Mettez hors service le magnétoscope avec la touche **⏻**.

Choix de la langue et réglage de l'heure et de la date

Afin de pouvoir manier avec plus d'aisance le magnétoscope, vous avez la possibilité de choisir une des quatre langues d'affichage: Français, Italien, Allemand ou Anglais.

Pour effectuer des enregistrements différés, il est absolument nécessaire de régler correctement l'heure.


Pour y arriver, vous devez procéder de la manière suivante:


- 1 Mettez hors service le magnétoscope en appuyant sur la touche **⏻** et appuyez sur la touche **INSTALL**. Choisissez avec les touches **+** ou **-** la langue d'affichage souhaitée, par exemple 'FRAN'.
- 2 Appuyez encore une fois sur la touche **INSTALL**. L'afficheur indique 'HEURE'. Réglez maintenant l'heure exacte à l'aide des touches **+** ou **-** ou bien utilisez aussi les touches **0-9**.
- 3 Réappuyez sur la touche **INSTALL**. L'afficheur indique 'ANNEE'. Réglez maintenant l'année en cours.
- 4 Réappuyez sur la touche **INSTALL**. L'afficheur indique 'MOIS'. Réglez maintenant le mois en cours.
- 5 Réappuyez sur la touche **INSTALL**. L'afficheur indique 'DATE'. Mettez la date à jour.
- 6 Réappuyez sur la touche **INSTALL**. Maintenant, le réglage de la langue d'affichage et de l'heure est achevé.
- 7 Mettez hors service le magnétoscope avec la touche **⏻**.

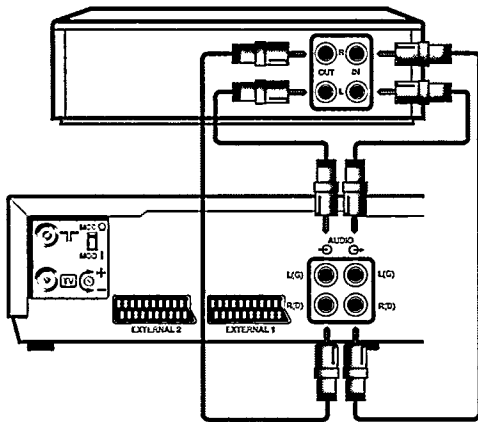
Quelques remarques pour vous:

- Pendant toute l'opération de réglage, la mire apparaît sur l'écran.
- Vous pouvez aussi régler l'heure et la date sur la télécommande et la transférer sur le magnétoscope à l'aide de la touche **⏻**.

Raccordement du magnéscope à un système audio haute-fidélité

Raccordez, à l'aide d'un câble audio, la prise **AUDIO**  aux prises correspondantes de sortie sur l'amplificateur son.

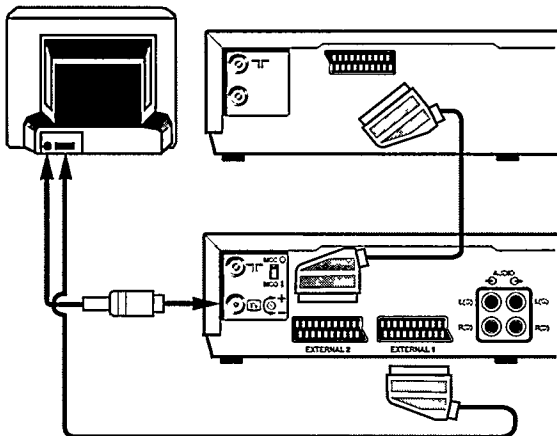
Raccordez, à l'aide d'un câble audio, la prise **AUDIO**  aux prises correspondantes d'entrée sur l'amplificateur son.



2ème prise de péritélévision

A la prise de péritélévision **EXTERNAL 2** vous pouvez connecter par exemple un deuxième magnéscope ou bien un appareil pour vidéodisques.

Raccordez le magnéscope (prise **EXTERNAL 2**) au deuxième appareil au moyen d'un câble de péritélévision AV.



Pour la lecture du deuxième appareil, le magnéscope doit être en marche (par exemple en mode tuner) et il faut choisir le numéro de programme 'E2'.

MEMORISATION DES PROGRAMMES DE TELEVISION

3

Dans le chapitre 2 vous avez connecté votre téléviseur au magnéscope, pour pouvoir lire les cassettes. Afin de pouvoir enregistrer aussi des émissions, vous devez avant tout mémoriser les programmes de télévision sur le magnéscope.

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 48 programmes de télévision!

Il faut donner un numéro à chaque programme de télévision.

Un conseil: choisissez sur le magnéscope les mêmes numéros que votre téléviseur a pour chaque programme. Cela facilitera ensuite énormément la manipulation.

Prenons un exemple (inventé), selon lequel notre téléviseur a les correspondances suivantes:

Programme de télévision TF1	= numéro de programme 1
Programme de télévision A2	= numéro de programme 2
Programme de télévision FR3	= numéro de programme 3
Magnéscope	= numéro de programme 8
ou	
Magnéscope	= numéro de programme 'AV'

Si votre téléviseur est installé, ces correspondances sont déjà mémorisées. Dans le magnéscope vous pouvez effectuer vous-même très facilement ces correspondances entre programmes de télévision et numéros de programme.


Pour ce faire, vous avez deux possibilités:

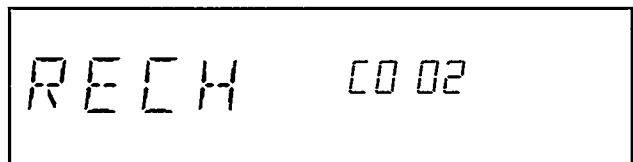
- Si vous ne connaissez pas le numéro de canal des programmes de télévision: Lisez, s.v.p., la section '**Recherche automatique**'.
- Si vous connaissez le numéro de canal des programmes de télévision: Lisez, s.v.p., la section '**Sélection directe des canaux**'.

Remarque :

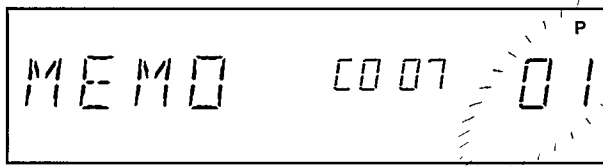
Si un programme de télévision est mémorisé sur un numéro de programme déjà mémorisé, l'ancien programme est effacé.

Recherche automatique

- 1 Mettez en service le téléviseur et sélectionnez le programme de télévision pour le magnéscope (dans notre exemple '8' ou 'AV').
- 2 Mettez en service le magnéscope avec la touche .
- 3 Appuyez sur la touche **SEARCH**. Maintenant le magnéscope recherche les programmes de télévision. L'afficheur indique par exemple:



- Lorsque la recherche automatique trouve un programme de télévision, l'image de ce dernier apparaît sur l'écran. L'afficheur indique par exemple:

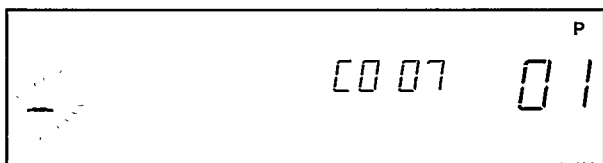


- S'il ne s'agit pas du programme souhaité ou que la qualité de l'image n'est pas assez bonne, réappuyez sur la touche **SEARCH**. Le magnétoscope cherche le programme de télévision suivant.
- ④ Le magnétoscope propose un numéro de programme comme emplacement de mémoire (dans le graphique par exemple PO1). Si vous voulez mémoriser un autre numéro de programme, changez le numéro de programme en appuyant sur les touches **+** ou **-**. Si, par exemple, il s'agit du programme de télévision 'A2', ce serait, dans notre exemple, le numéro 2.

Un conseil: Si le programme trouvé n'est pas syntonisé de façon optimale, vous pouvez mettre en marche une syntonisation automatique de précision en appuyant sur la touche **▶**.

Remarque: Le numéro de programme proposé commence lors de la toute première installation par '01'. Après chaque mémorisation il augmente automatiquement d'un chiffre.

- ⑤ Lorsque le numéro de programme et le programme de télévision reçu sont justes, mémorisez-les en appuyant sur la touche **STORE**.
- ⑥ Vous pouvez maintenant donner une dénomination au programme de télévision (par ex. TF1). Cette dénomination du programme apparaît sur l'écran, lorsque vous choisissez le numéro de programme. Si vous ne voulez pas entrer une dénomination, passez tout de suite au point ⑦.

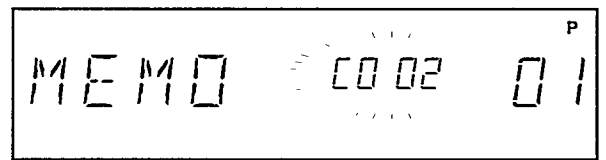


Pour entrer la dénomination, procédez de la manière suivante:

- A l'aide des touches **+** et **-** vous pouvez sélectionner les chiffres ou les numéros souhaités.
- A l'aide de la touche **SELECT** vous pouvez choisir la position du signe (5 signes possibles).
- A l'aide de la touche **X** vous pouvez mettre la position sélectionnée sur 'CARACTERE NUL' ou bien effacer le contenu.
- ⑦ A l'aide de la touche **STORE** vous pouvez maintenant terminer l'opération.
- ⑧ Répétez les étapes ③ à ⑦, jusqu'à avoir mémorisé tous les programmes de télévision souhaités.

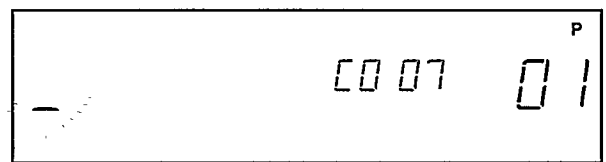
Sélection directe des canaux

- ① Mettez en service le téléviseur et choisissez le numéro de programme pour le magnétoscope (dans notre exemple le numéro '8' ou 'AV').
- ② Mettez en service le magnétoscope en appuyant sur la touche **||■**.
- ③ Le magnétoscope indique un numéro de programme comme emplacement de mémoire (dans le graphique, par exemple, 'PO1'). Si vous voulez mémoriser un autre numéro, changez le numéro de programme en appuyant sur les touches **+** ou **-**.
- ④ Appuyez sur la touche **STORE**. L'afficheur indiquera un numéro de canal clignotant (dans le graphique par exemple 'C 002').



Entrez le numéro de canal souhaité avec trois chiffres (par exemple '027' pour 'canal 27') en appuyant sur les touches **+** ou **-** ou bien sur les touches numériques **0-9**.

- ⑤ Maintenant, le programme de télévision reçu apparaît sur l'écran.
- S'il ne s'agit pas du programme de télévision souhaité ou que la qualité de l'image n'est pas bonne, entrez un autre numéro de canal.
- Un conseil:** Si le programme trouvé n'est pas syntonisé de manière optimale, vous pouvez mettre en marche une syntonisation automatique de précision en appuyant sur la touche **▶**.
- ⑥ Lorsque vous avez trouvé le programme juste, mémorisez-le en appuyant sur la touche **STORE**.
- ⑦ Vous pouvez maintenant donner une dénomination au programme de télévision (par ex. 'TF1'). Cette dénomination du programme apparaît sur l'écran, lorsque vous choisissez le numéro de programme. Si vous ne voulez pas entrer une dénomination, passez tout de suite au point ⑧.



Pour entrer la dénomination, procédez de la manière suivante:

- A l'aide des touches **+** et **-** vous pouvez sélectionner les chiffres ou les numéros souhaités.
- A l'aide de la touche **SELECT** vous pouvez choisir la position du signe (5 signes possibles).
- A l'aide de la touche **X** vous pouvez mettre la position sélectionnée sur 'CARACTERE NUL' ou bien effacer le contenu.

8 A l'aide de la touche **STORE** vous pouvez maintenant terminer l'opération.

9 Répétez les étapes 3 à 8, jusqu'à avoir mémorisé tous les programmes de télévision souhaités.

Télévision par câble avec canaux spéciaux

Si vous possédez un réseau câble avec emplacement de canaux spéciaux, vous devez entrer les numéros de canal déjà définis pour les canaux spéciaux. Procédez comme dans la section 'Sélection directe des canaux' et à l'étape 4 entrez les numéros de canal selon le schéma suivant:

Vous obtiendrez les numéros des canaux auprès de votre société de télédistribution.

Canal spécial / Numéro de canal

S1	080	S11	090	S21	100	S31	110
S2	081	S12	091	S22	101	S32	111
S3	082	S13	092	S23	102	S33	112
S4	083	S14	093	S24	103	S34	113
S5	084	S15	094	S25	104	S35	114
S6	085	S16	095	S26	105	S36	115
S7	086	S17	096	S27	106	S37	116
S8	087	S18	097	S28	107	S38	117
S9	088	S19	098	S29	108	S39	118
S10	089	S20	099	S30	109	S40	119
						S41	120

Commutateur d'atténuation - SIG (en option)

En principe, il doit être réglé en position L. Le commuter en position H pour couper les parasites qui pourraient se produire dans les zones où les signaux sont puissants.

LA TELECOMMANDE

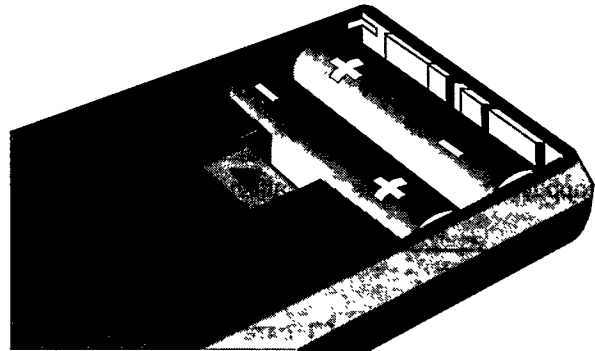
4

Vous avez maintenant préparé votre magnétoscope pour la lecture et les enregistrements.

A l'aide de la télécommande vous pouvez effectuer aisément toutes les fonctions et les options du service de tous les jours.

Comment est-ce que j'introduis les piles?

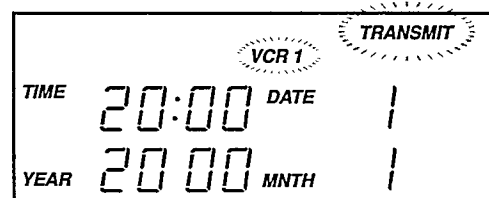
- 1 Ouvrez le volet situé au dos de la télécommande.
- 2 Introduisez les piles dans le compartiment dans le sens indiqué et refermez le volet.



Comment est-ce que je règle l'heure et la date?

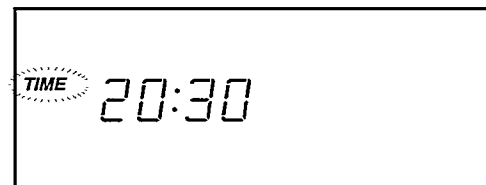
Si l'heure n'est pas réglée (par exemple après un changement de piles), les données clignotent sur l'afficheur de la télécommande.

- 1 Appuyez sur la touche \odot de la télécommande. L'afficheur de la télécommande indique, par exemple:



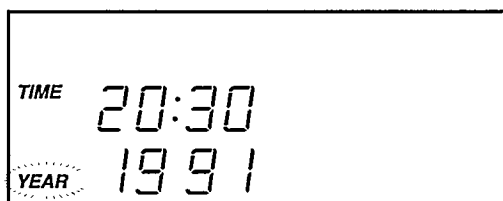
Si vous ne voulez pas changer les données affichées, appuyez sur la touche \odot de la télécommande.

- 2 Si vous voulez changer les données affichées, réappuyez sur la touche \odot . L'afficheur indique, par exemple:



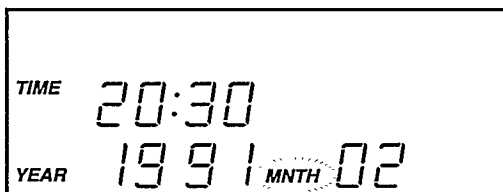
Régalez maintenant l'heure exacte à l'aide des touches + ou - ou bien utilisez aussi les touches 0-9. L'horloge se met en marche seulement lorsque vous passez à l'étape 3.

- 3 Réappuyez sur la touche \ominus . L'afficheur indique, par exemple:



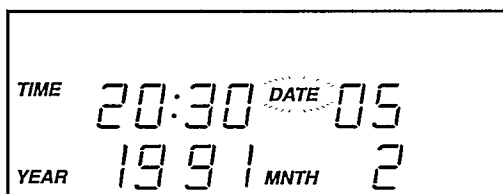
Réglez maintenant l'année en cours.

- 4 Réappuyez sur la touche \ominus . L'afficheur indique, par exemple:



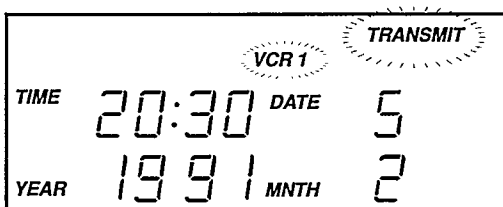
Réglez maintenant le mois en cours.

- 5 Réappuyez sur la touche \ominus . L'afficheur indique, par exemple:

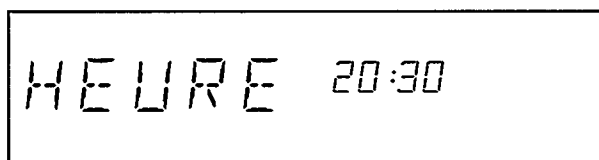


Réglez maintenant la date.

- 6 Réappuyez sur la touche \ominus , afin de valider l'heure et la date. Les données sont ainsi mémorisées dans la télécommande. L'afficheur indique, par exemple:



- 7 Si vous voulez passer les données de l'horloge au magnétoscope, appuyez sur la touche $\text{O} \llcorner$. Dès que les données transmises sont reçues, l'afficheur du magnétoscope indique, par exemple:



Encore une remarque: Vous pouvez aussi régler l'horloge du magnétoscope en appuyant sur la touche **INSTALL** du magnétoscope.

Quelques 'plus' de cette télécommande

Télécommande de magnétoscope et de téléviseur au choix:

Au cas où vous auriez un téléviseur qui accepte le code de commande à distance de cette télécommande, vous pouvez aussi télécommander quelques fonctions TV.

Comment est-ce que je commande le magnétoscope?

- Réglez le sélecteur **TV/VCR** en position 'VCR (Vidéorecorder = magnétoscope).
- Orientez la télécommande vers le magnétoscope et appuyez sur la touche adéquate.

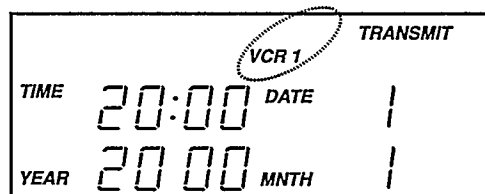
Comment est-ce que je commande le téléviseur?

- Réglez le sélecteur **TV/VCR** en position 'TV' (= téléviseur).
- Orientez la télécommande vers le téléviseur et appuyez sur la touche adéquate.

Commutation VCR 1 / VCR 2

Cette fonction est importante pour vous, si vous possédez deux magnétoscopes avec le même code de télécommande. Pour éviter de commander par erreur le magnétoscope que vous ne voulez pas, vous pouvez tout simplement changer le code de commande à distance de cet appareil et de cette télécommande.

- 1 Mettez hors service le magnétoscope en appuyant sur la touche $\text{O} \llcorner$. Maintenant appuyez sur la touche **INSTALL** du magnétoscope. L'afficheur du magnétoscope indique la langue choisie, par exemple 'FRAN'.
- 2 Appuyez sur la touche \ominus de la télécommande. L'afficheur de la télécommande indique, par exemple:



- 3 Appuyez sur la touche **SEL** de la télécommande. L'afficheur indique 'VCR 2'.
- 4 Appuyez sur la touche $\text{O} \llcorner$ et après sur la touche **|| ■**. Maintenant l'afficheur du magnétoscope indique aussi 'VCR 2'.
- 5 Mettez hors service la télécommande en appuyant sur la touche $\text{O} \llcorner$.

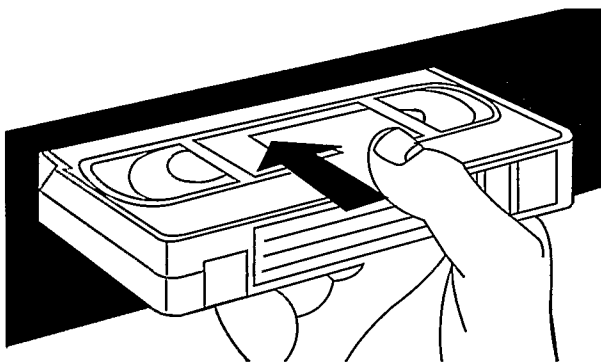
Si vous voulez remettre l'appareil sur 'VCR 1', il suffit que vous procédiez de la même façon. L'afficheur indique de nouveau 'VCR 1'.

LECTURE D'UNE CASSETTE PRE-ENREGISTRÉE

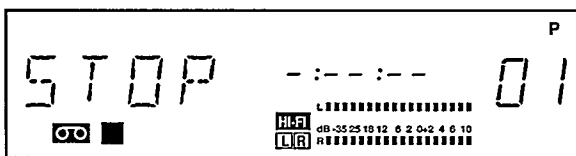
5

Dans le chapitre 2 vous avez connecté votre téléviseur au magnétoscope. Maintenant, la lecture d'une cassette est très simple et ne pose aucun problème.

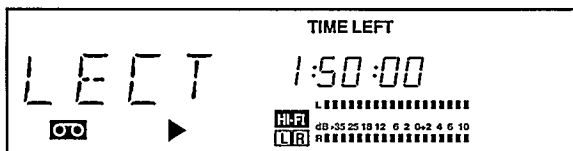
- 1 Mettez en service le téléviseur et choisissez le numéro de programme que vous avez prévu pour la lecture du film vidéo.
- 2 Introduisez la cassette dans le compartiment avec l'étiquette du titre vers vous et avec la fenêtre en haut. Appuyez sur le milieu de la cassette jusqu'à ce qu'elle soit insérée automatiquement.



En introduisant la cassette, le magnétoscope est mis automatiquement en service. Le symbole apparaît sur l'afficheur.

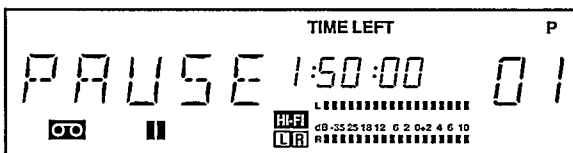


- 3 Appuyez sur la touche . L'afficheur indique, par exemple:



Sur l'écran vous voyez l'enregistrement effectué.

- 4 Si vous voulez interrompre la lecture, appuyez sur la touche . L'afficheur indique, par exemple:



- 5 Si vous voulez enlever la cassette, appuyez sur la touche .

Encore quelques indications:

- Lorsque la bande arrive en fin de course pendant la lecture, elle est automatiquement rebobinée.
- Si vous avez introduit une cassette protégée contre l'effacement, le magnétoscope commence automatiquement par la lecture. Vous pouvez alors sauter l'étape 3.

Comment est-ce que je corrige les perturbations d'image (auto-tracking) ?

En cas de perturbations d'image ou de son pendant la lecture de cassettes louées, vous pouvez adapter automatiquement le positionnement de la piste de la tête vidéo.

- 1 Appuyez sur la touche .
- 2 Appuyez sur la touche . Au bout de quelques secondes le magnétoscope trouve automatiquement une qualité de lecture optimale. Pendant cette opération le son est coupé.

Dans le cas de mauvais enregistrements, vous pouvez éventuellement optimiser la qualité de lecture obtenue automatiquement de la manière suivante:

- 1 Appuyez sur la touche .
- 2 Appuyez sur la touche .
- 3 Appuyez sur la touche dès que l'enregistrement a atteint la qualité la meilleure.

Autres fonctions de lecture et particularités

Rebobinage et bobinage:

- 1 Appuyez sur la touche .
- 2 Appuyez sur la touche ou . La bande est rebobinée en accéléré.
- 3 Appuyez sur la touche ou dès que vous avez trouvé la position de bande souhaitée.

Recherche avec image (recherche d'image):

- 1 Appuyez sur la touche .
- 2 Appuyez sur la touche ou . La lecture de la bande en avant et en arrière s'effectue avec image, mais sans son à une vitesse supérieure à celle normale de la bande.
- 3 Réappuyez sur la touche , lorsque vous avez trouvé le passage qui vous intéresse.


Remarque:


La qualité de l'image est amoindrie pendant la recherche rapide de l'image. Cela n'est cependant pas un signe de mauvais fonctionnement.

Arrêt sur image:

- 1 Appuyez sur la touche .
- 2 Appuyez sur la touche . L'image reste immobile. Toutes les fois que vous réappuyez sur la touche , la bande avance d'une image.
- 3 Appuyez sur la touche , pour revenir à une lecture normale.



Une remarque:

L'arrêt sur image peut parfois être perturbé par un tremblement vertical. Appuyez alors sur la touche  jusqu'à ce que ce tremblement disparaisse.

Si vous avez dépassé le réglage optimal, répétez cette étape en appuyant sur la touche .



Ce réglage optimal n'est à effectuer qu'une seule fois, car le magnéscope le mémorise automatiquement. Mais tenez compte que, dans le cas de cassettes louées de mauvaise qualité, des perturbations peuvent cependant se produire. Il ne s'agit pas d'un défaut de fonctionnement de votre magnéscope.

Accéléré:



- 1 Appuyez sur la touche . Vous verrez le film en accéléré.
- 2 Pour revenir à une lecture normale, appuyez sur la touche .

Lecture inversée à vitesse normale:





Cette fonction est particulièrement commode, si vous voulez revenir sur un passage particulier.

- 1 Appuyez sur la touche . Le son est coupé.
- 2 Pour revenir à une lecture normale appuyez sur la touche .



Ralenti 'double fine':

- 1 Appuyez sur la touche . Le programme enregistré passe en ralenti. Le son est coupé.
- 2 Appuyez sur la touche  pour revenir à une lecture normale.

Ralenti variable:



- 1 Appuyez sur la touche . Le programme télévisé enregistré est présenté au ralenti.
- 2 Si vous appuyez sur la touche  ou , vous pouvez moduler la vitesse de lecture au ralenti sur 4 paliers, par exemple 1/6, 1/10, 1/14, 1/18 de la vitesse de lecture normale. Pendant le ralenti le son est coupé.
- 3 Appuyez sur la touche  pour revenir à une vitesse de lecture normale.

Remarque:





La vitesse de lecture au ralenti, sélectionnée au moyen de la touche  et , reste en mémoire jusqu'à ce qu'elle soit à nouveau modifiée.

Super ralenti:

Avec cet appareil vous pouvez effectuer la lecture de programme enregistrés en un superralenti de très bonne qualité.

- 1 Appuyez sur la touche .
- 2 Maintenez appuyée la touche . Le film passe en superralenti.

Recherche variable d'image:




- 1 Appuyez sur la touche .
- 2 En appuyant sur les touches  ou , vous pouvez choisir la vitesse de recherche de l'image en avant ou en arrière.
- 3 A l'aide de la touche  vous retournez à la lecture normale.

Vitesse variable de lecture:


- 1 Appuyez sur la touche . La petite lampe dans la touche s'allume.
- 2 En tournant le grand bouton de réglage  vous pouvez sélectionner la vitesse désirée en avant/en arrière.





Lecture continue:

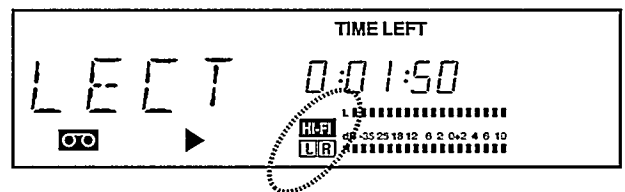
Entre deux positions sélectionnées sur la bande vous pouvez effectuer la lecture - le rebobinage - la lecture etc... en continu.

- 1 Cherchez la première position sur la bande. Appuyez sur la touche . Vous mémorisez ainsi la position sur la bande. L'afficheur indique 'MARK'.
- 2 Cherchez la deuxième position sur la bande (fin de la lecture). Appuyez sur la touche . Vous mémorisez ainsi la position sur la bande. L'afficheur indique 'REP'. Le magnéscope commence à effectuer la lecture à partir du premier repère.
- 3 Neutralisez une fausse position sur la bande en appuyant sur la touche .


Sélection de la piste sonore et audio-mix:


- 1 Appuyez sur la touche  pour sélectionner la piste sonore que vous voulez écouter: mono, stéréo, langue 1, langue 2 ou audio-mix. Sur l'afficheur une des indications suivantes apparaît:

- aucune insertion : son mono
-  : son stéréo
-  : langue 1
-  : langue 2
-  : audio-mix



Si le son stéréo n'est pas enregistré sur la cassette, le magnéscope se règle automatiquement sur le mono.


Une remarque: Il peut arriver que des émissions en son mono soient transmises en mode bilingue de manière incorrecte ( clignote).


Si le son est trop bas, commutuez sur 'langue 1' ou 'langue 2' en appuyant sur la touche .

- 2 Au moyen de la fonction 'audio-mix' vous pouvez reproduire le son de la piste sonore normale (linéaire) combiné avec le son de la piste sonore stéréo (voir enregistrement avec 'Synchronisation son').

Remarque: La reproduction du son stéréo n'est possible que si le magnétoSCOPE est connecté au moyen d'un câble d'alimentation approprié à un récepteur de télévision stéréo ou à une installation audio haute-fidélité.

Casque d'écoute:

Enfoncez la fiche du casque d'écoute dans la prise  sur la face avant de l'appareil.

Réglez le volume au moyen de la commande **VOLUME**  située à proximité.


Commande de réglage contour de l'image:

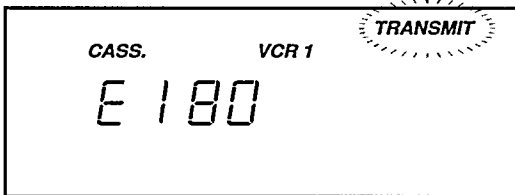
Au moyen du dispositif de réglage contour de l'image **SHARPNESS** vous pouvez régler selon votre goût personnel le contour de l'image.


Comment puis-je reconnaître la position de la cassette sur laquelle je me trouve?

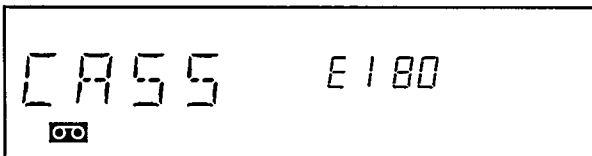
Il est agréable de savoir la durée de bande déjà utilisée d'une cassette et celle qui reste encore disponible. Votre magnétoSCOPE vous offre trois possibilités d'affichage.


Entrez avant tout le type de la cassette placée dans le magnétoSCOPE. C'est seulement après que vous avez fait ceci que l'indication de la durée de la cassette est correcte:

- 1 Appuyez sur la touche  de la télécommande. L'afficheur indique le type de cassette, par exemple:



- 2 Appuyez sur les touches **+** ou **-** pour entrer le type exact de la cassette. Les possibilités parmi lesquelles vous pouvez choisir apparaissent dans l'ordre suivant: E30, E60, E90, E105, E120, E150, E180, E195, E200, E210, E240, E260, E300, EC30, EC45, E30, etc...
- 3 Appuyez sur la touche  de la télécommande. Vous transmettez ainsi les données sur le magnétoSCOPE. Lorsque le magnétoSCOPE a reçu les données, l'afficheur du magnétoSCOPE indique, par exemple:



- 4 Maintenant vous pouvez choisir au moyen de la touche  sur la télécommande parmi les possibilités suivantes:
 - temps utilisé : USED TIME
 - temps restant : TIME LEFT
 - compteur : position de la cassette

Vous pouvez lire l'indication pendant le bobinage et le rebobinage, pendant l'enregistrement et pendant la lecture.

Si vous voulez remettre l'affichage de la position de la cassette à zéro, appuyez sur la touche **X**.

Encore deux remarques:





- Il peut arriver que la cassette soit un peu plus longue qu'indiqué, par exemple 185 minutes au lieu des 180 minutes indiquées (E180).
- L'indication du temps ne fonctionne exactement que pour les cassettes européens PAL/SECAM-VHS. Les cassettes produites pour les appareils NTSC-VHS n'ont pas une indication exacte du temps.

Comment est-ce que je trouve une position déterminée de la cassette?

Il peut arriver que vous enregistriez deux ou plusieurs émissions sur une cassette.

Pour vous éviter une longue recherche, votre magnétoSCOPE a plusieurs fonctions automatiques de recherche.

Recherche de la position de bande (ACCES):






- 1 Appuyez sur la touche  de la télécommande.
- 2 Entrez maintenant au moyen des touches **0-9** la position de la cassette que vous voulez trouver.
- 3 Vous pouvez entrer la fonction, avec laquelle vous voulez continuer à partir de l'emplacement cherché, par exemple: , , ou . Dès que le magnétoSCOPE a bobiné la bande jusqu'à la position souhaitée, la fonction sélectionnée est activée.

Encore un conseil de notre part: Si vous avez enregistré plusieurs émissions sur une cassette, prenez note de la position de la cassette du début (par exemple compteur '3450').





Vous trouverez ensuite très facilement l'emplacement correspondant avec la fonction de recherche.

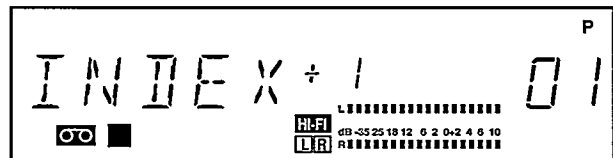
Fonction de recherche index VHS (VISS):

Au début de chaque enregistrement (comme pour les enregistrements OTR et différés) un repère est inscrit sur la bande.

En utilisant la touche  ou  vous pouvez rechercher le repère précédent ou suivant sur la bande. A cet endroit, le magnétoSCOPE active la fonction choisie (p.ex. lecture , enregistrement , stop ).

En cas d'enregistrements faits avec un magnétoSCOPE sans fonction VISS, vous ne pouvez pas vous servir de la fonction VISS.

- 1 Appuyez sur la touche  ou  afin de sélectionner le repère précédent ou suivant. Lorsque vous ne recherchez pas le repère suivant mais un repère ultérieur, appuyez sur la touche  ou  aussi souvent que nécessaire. L'afficheur indique par exemple:



- 2 Sélectionnez la fonction susceptible de démarrer au repère choisi. Ainsi, le magnétoSCOPE recherche le repère en question pour faire ensuite exécuter la fonction sélectionnée.

Voici quelques précisions utiles:

- Lorsque l'on réappuie sur la touche ← ou → pendant l'opération de recherche, le nouveau chiffre de repère ainsi sélectionné vient s'ajouter au chiffre qui apparaît maintenant sur l'afficheur (compris entre - 9 et + 9).

Toute fonction nouvelle sélectionnée se substitue à la fonction choisie précédemment.

- N'oubliez pas que le magnéscope a déjà recherché des repères et que pour chaque repère retrouvé le premier chiffre est réduit de un .

- Lorsque pendant l'opération de recherche vous appuyez sur une touche de transport de bande, la fonction de recherche index est supprimée et le magnéscope passe à la fonction de la touche enfoncée.

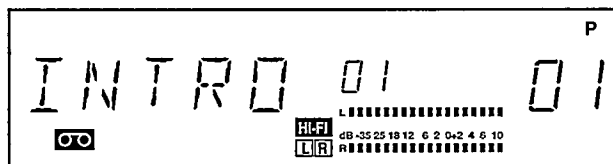
- Lorsque vous appuyez sur la touche ■ la fonction de recherche index est supprimée.

Intro-Scan:

Cette fonction vous permet d'avoir une vue d'ensemble de tous les programmes enregistrés sur une bande.

1 Appuyez sur la touche →.

La bande est reproduite pendant 10 secondes pour être déroulée jusqu'au repère VISS suivant. À partir de ce dernier elle est de nouveau reproduite pendant 10 secondes et ainsi de suite.



Au moment d'atteindre la fin, la bande est rebobinée jusqu'au début.

Vous pouvez interrompre la fonction Intro-Scan en appuyant sur n'importe quelle touche de transport de bande (p.ex. ► si vous avez trouvé un enregistrement qui vous intéresse).


LECTURE TELETEXTE (TXT) AVEC LE MAGNETOSCOPE

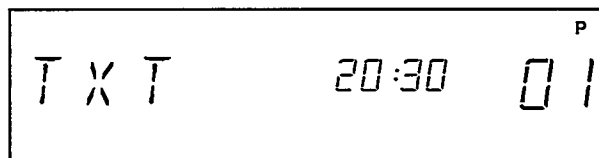
6

Votre magnéscope permet la réception de Télétex (TXT) même si votre téléviseur n'est pas muni du système TXT. En plus des possibilités étendues qu'offre le système TXT, cette fonction présente deux autres avantages:




- Le magnéscope vous permet de lire et enregistrer les sous-titres du TXT.
- Lorsque vous voulez programmer des enregistrements en toute facilité, vous pouvez vous servir de la méthode de programmation au moyen des pages des programmes de télévision TXT.

Comment est-ce que je peux lire le TXT ?

- 1 Mettez votre téléviseur en marche et sélectionnez le numéro du programme que vous avez mémorisé pour la lecture du magnéscope.
- 2 Appuyez sur la touche **TUNER** pour mettre le magnéscope en service.
- 3 Choisissez maintenant l'émetteur de télévision dont vous voulez lire les pages du TXT. Pour ce faire, appuyez sur la touche + ou - sur les touches numériques 0-9, p.ex. '01' pour l'émetteur TF1.
- 4 Mettez en service le décodeur du TXT en appuyant sur la touche . Le magnéscope reçoit alors le TXT de la chaîne choisie. L'afficheur du magnéscope indique p.ex.:



La page initiale, qui généralement est le sommaire, apparaît sur l'écran. Vous verrez alors en haut la ligne d'information TXT.


- 5 Vous pouvez alors appeler les pages du TXT que vous souhaitez lire de la manière suivante:
 - Composez le numéro de la page du TXT choisie moyennant les touches numériques 0-9. Ce numéro comporte toujours 3 chiffres. Le numéro de page entré apparaît en vert à la ligne d'information de l'écran. Après quelques secondes de recherche, la page choisie est enchaînée. Si vous voulez lire une autre page, entrez simplement un autre numéro de page.
 - Vous pouvez appeler directement la page du TXT que vous souhaitez lire en appuyant sur les touches de couleur  de la télécommande.
 - Lorsque vous voulez avoir une vue d'ensemble de toute la gamme d'informations offerte par le TXT, appuyez sur la touche . Une page d'index TXT définie par la chaîne de télévision apparaît alors.
- 6 Mettez le décodeur du TXT hors service en appuyant sur la touche . Vous revenez ainsi au programme de télévision normal.

Une remarque importante:

Lorsque vous mettez le TXT en service certaines autres fonctions de votre magnéscope sont bloquées.

Comment est-ce que je peux mémoriser ma 'page TXT préférée ?

Vous pouvez mémoriser une page du TXT au titre de chaque programme, p.ex. les gros titres des nouvelles ou le programme de télévision du jour. Cette page apparaîtra alors automatiquement la première lorsque vous vous servez du TXT.


- 1 Mettez le TXT en service comme d'habitude, en appuyant sur la touche  et choisissez la page que vous voulez comme 'page initiale'.
- 2 Appuyez sur la touche **SEL**. Le numéro de la page est ainsi mémorisé. Si vous souhaitez effacer de nouveau ce numéro de page, appuyez sur la touche **X**.




Quelques fonctions du TXT intéressantes

Mise hors circuit temporaire:

Vous pouvez mettre le télétexte hors circuit temporairement en appuyant sur la touche **Xjaune** de la télécommande. Lorsque vous réappuyez sur la touche **Xjaune** le télétexte réapparaît sur l'écran sans devoir l'appeler de nouveau.

Agrandissement des caractères:

Au moyen de la touche  vous pouvez doubler la taille des caractères du TXT. Ainsi, le télétexte est bien lisible, même à une distance plus grande de l'écran.

- 1 Appuyez sur la touche  - la moitié supérieure de la page apparaît alors agrandie sur l'écran.
- 2 Réappuyez sur la touche  - la moitié inférieure de la page apparaît alors agrandie sur l'écran.
- 3 Réappuyez sur la touche  si vous voulez revenir à la page du TXT intégrale (avec des caractères de taille normale).



Appel d'informations 'dissimulées':

Certaines pages du TXT (p.ex. jeux d'esprit) comportent des questions dont les réponses sont 'dissimulées'.

- 1 Appuyez sur la touche **?** et l'information dissimulée apparaît sur l'écran.
- 2 Réappuyez sur la touche **?** et l'information dissimulée disparaît.



Dans le TXT les pages sont tournées automatiquement:

Lorsqu'une page du TXT dépasse l'espace disponible sur l'écran plusieurs sous-pages sont attribuées à ce numéro de page. Ces sous-pages sont tournées automatiquement.



- 1 En utilisant la touche  de la télécommande vous pouvez arrêter cette procédure automatique lorsque vous voulez p.ex. lire tranquillement toute une sous-page.
- 2 Cette sous-page est arrêtée sur l'écran jusqu'au moment où vous réappuyez sur la touche . Les sous-pages suivantes continuent à être tournées automatiquement.

Sélection directe d'une sous-page:

La sélection directe de sous-pages du TXT n'est possible que si le programme de télévision respectif le permet.

- 1 Si vous souhaitez sélectionner directement une sous-page précise d'un numéro de page, appuyez sur la touche  de la télécommande.
- 2 Composez le numéro de la sous-page souhaitée. N'oubliez pas que ce numéro comporte toujours 4 chiffres, c'est-à-dire p.ex. '0002' pour la sous-page '2'. Les chiffres entrés apparaissent à la ligne d'information du TXT.
- 3 Après avoir lu la sous-page, réappuyez sur la touche . Vous revenez ainsi aux fonctions du TXT normales.

Voici quelques indications complémentaires:

- Il n'y a pas de numéros de page commençant par '0' ou '9'. Si, par erreur, votre premier chiffre entré a été '0' ou '9' le symbole 'P?-' est affiché à la ligne d'information ce qui signifie 'erreur d'entrée'.
- Si, lors de la sélection de page un des trois chiffres est faux, vous devez tout de même d'abord terminer l'entrée de la page. Ce n'est que maintenant que vous pouvez répéter l'entrée du numéro de page correct.
- Lorsqu'un numéro de page choisi subsiste en couleur verte, la page concernée n'est pas émise par la chaîne pour l'instant.
- Si vous désirez passer d'un programme TXT à un autre, il vous faudra d'abord mettre hors circuit le décodeur du TXT à l'aide de la touche . Sélectionnez ensuite le numéro de l'autre programme dont vous souhaitez regarder les pages du TXT et remettez en circuit le décodeur du TXT en vous servant de la touche .

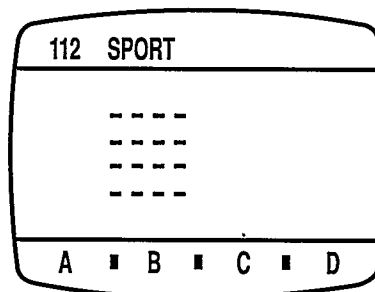
Voici quelques informations concernant d'autres systèmes du TXT


Le système TOP-Télétexte





- Le système TOP-Télétexte est divisé en plusieurs blocs d'information, p.ex. nouvelles, sport, programmes de télévision etc.
- Chaque bloc comporte plusieurs groupes, ainsi le bloc sport regroupe p.ex. le tennis, le football, le baseball etc.
- Chaque groupe comporte au moins 1 page.

Comment est-ce que je peux me servir du TOP-Télétexte ?

En bas de l'image du TXT une ligne supplémentaire apparaît sur l'écran:




Utilisez les touches  en couleur de la télécommande afin de choisir les blocs d'information, groupes et pages qui vous intéressent.

- La touche rouge  'zone A' vous permet de revenir toujours à la page précédente à l'intérieur du groupe regardé à l'instant. Lorsque vous vous trouvez à la première page de ce groupe, la dernière page sera ensuite enchaînée sur l'écran.
- La touche verte  'zone B' vous permet de sélectionner le bloc d'information suivant qui est affiché à la 'zone B'.
- La touche jaune  'zone C' vous permet de choisir le groupe suivant à l'intérieur du bloc d'information actuel.
- La touche bleue  'zone D' vous permet de passer toujours à la page suivante à l'intérieur du groupe choisi à l'instant. Lorsque vous vous trouvez à la dernière page de ce groupe, la première page sera ensuite enchaînée sur l'écran.

Le système FLOF-Télétexte

En ce qui concerne ce système de télétexte, jusqu'à 5 zones d'information sont enchaînées sur l'écran, en bas de l'image TXT. Ces zones indiquent le contenu des pages suivantes que vous pouvez choisir. L'information donnée est facile à comprendre et apparaît en couleur rouge, verte, jaune, blanche et bleue.

- Appuyez sur la touche en couleur  de la télécommande correspondant à la couleur de l'information souhaitée.

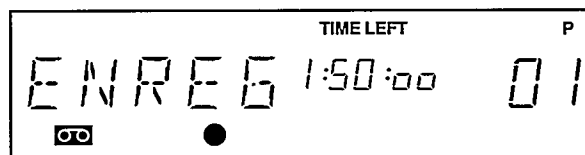
COMMENT EST-CE QUE JE PEUX FAIRE UN ENREGISTREMENT DIRECT ?

7


La méthode la plus simple d'enregistrer est l'enregistrement direct d'une émission en cours.


En voici les instructions nécessaires:

- 1 Introduisez une cassette. Le magnétope se mettra alors en marche automatiquement. Sélectionnez le numéro du programme dont vous souhaitez faire l'enregistrement en appuyant sur la touche **+** ou **-** ou sur les touches numériques **0-9**.
 - Afin de modifier la vitesse d'enregistrement, appuyez sur la touche **SP/LP**.
 - Procédez au réglage audio de sorte **AUDIO RECORD LEVEL** que les afficheurs rouges ne s'allument qu'occasionnellement.
- 2 Lorsque vous voulez commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche **RECORD**. L'afficheur du magnétope indique p.ex.



Le magnétope enregistre alors l'émission de télévision choisie.

Une remarque importante: Afin d'éviter des enregistrements erronés, sur la télécommande appuyez toujours sur la touche  en même temps que sur la touche **A**.


- 3 Si vous souhaitez interrompre ou terminer l'enregistrement appuyez sur la touche .

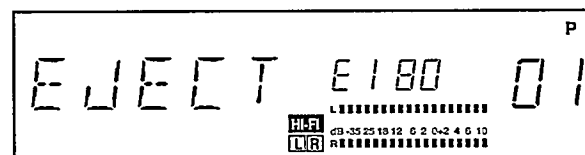
Est-ce que je peux éteindre le téléviseur pendant l'enregistrement ?

Votre magnétope est muni d'une propre partie de réception (tuner) pour enregistrer des programmes, c'est-à-dire que vous pouvez utiliser votre téléviseur pendant un enregistrement indépendamment du magnétope. Vous pouvez mettre votre téléviseur hors circuit, le remettre en circuit ou changer de programme de télévision sans gêner l'enregistrement en cours.

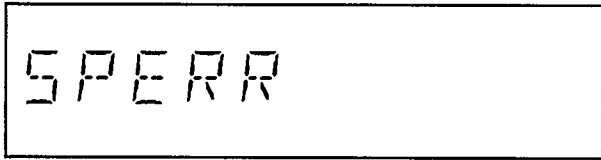
Si vous désirez contrôler le programme que vous êtes en train d'enregistrer, sélectionnez sur votre téléviseur le numéro de programme du magnétope.

Quelques remarques générales:

- Si vous voulez passer à un autre programme pendant l'enregistrement d'une émission pour enregistrer une émission d'un autre programme, il vous faut d'abord interrompre l'enregistrement en cours à l'aide de la touche , sélectionnez ensuite le nouveau numéro de programme et commencez l'enregistrement de l'émission désirée en utilisant la touche **RECORD**.
- Si vous avez oublié d'introduire une cassette avant l'enregistrement, l'afficheur indiquera:



- Si vous avez introduit par erreur une cassette protégée, par exemple une cassette louée d'une vidéothèque, au moment où vous voulez débiter l'enregistrement l'afficheur indiquera :



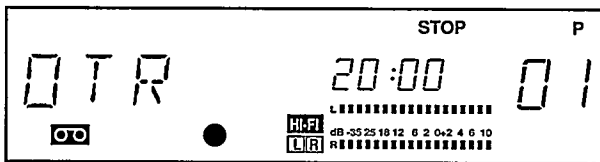
La cassette sera éjectée après quelques secondes.

- Lorsque la cassette arrive en fin de bande pendant l'enregistrement, elle est éjectée automatiquement et le magnétoscope se met hors circuit.
- Tout enregistrement nouveau efface automatiquement le précédent.

Enregistrement immédiat à durée programmée (OTR: enregistrement à une touche)

Même si vous enregistrez directement, il n'est pas nécessaire d'attendre la fin de l'émission. Vous avez la possibilité d'entrer dans le magnétoscope une heure de fin automatique. Vous pouvez programmer cette heure d'arrêt en des étapes de 30 minutes.

- 1 Introduisez une cassette et sélectionnez le programme de télévision que vous voulez enregistrer en utilisant les touches + ou - ou bien les touches numériques 0-9 .
- 2 Appuyez alors sur la touche OTR si vous désirez débiter l'enregistrement. L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple :



L'heure indiquée est l'heure de fin de l'enregistrement, c'est-à-dire toujours l'heure actuelle + 30 minutes. Dans cet exemple il est donc maintenant 19:30.

- 3 Si vous désirez prolonger davantage l'enregistrement, appuyez encore une fois sur la touche OTR . Chaque fois que vous appuyez sur cette touche, l'heure d'enregistrement est avancée de 30 minutes.

Si vous avez appuyé trop souvent sur la touche OTR , appuyez sur la touche X . Vous retournez ainsi à l'heure de fin d'enregistrement initiale, donc à l'heure actuelle + 30 minutes.

Quelques remarques:

- Dans le cas où vous désireriez achever l'enregistrement avant l'heure de fin programmée, appuyez sur la touche II ■ ou la touche ⏻ .
- Vous pouvez transformer par la suite un enregistrement direct en enregistrement OTR, par exemple si vous voulez aller vous coucher.

Comment est-ce que je peux enregistrer les sous-titres télétexte (TXT) directement ?

- 1 Mettez en circuit le TXT en utilisant la touche ≡ et sélectionnez la page des sous-titres.
- 2 Débutez alors l'enregistrement comme d'habitude avec la touche ● .

Quelques remarques:

- Vous pouvez seulement enregistrer les sous-titres de l'information du TXT.
- Si vous avez sélectionné une page du TXT normale et que vous appuyez sur la touche ● l'information du TXT est effacée. Le magnétoscope enregistre alors seulement l'image de la station de télévision et la ligne d'information du TXT !
- Les sous-titres du TXT peuvent apparaître dans une autre couleur. Il ne s'agit pas d'un dérangement de fonctionnement de votre magnétoscope.
 - Vous ne pouvez pas mettre en circuit le TXT pendant un enregistrement direct. Il vous faut interrompre d'abord l'enregistrement à l'aide de la touche II ■ .

L'assemblage automatique de séquences

Avec l'assemblage automatique vous pouvez assembler les différents enregistrements sans transition gênante (scintillement). Si vous désirez effectuer un assemblage automatique, il vous faut d'abord mettre le magnétoscope en position 'PAUSE':

- 1 Appuyez sur la touche ► et interrompez ensuite la lecture avec la touche II ■ . L'afficheur du magnétoscope indiquera 'PAUSE'.
- 2 Débutez alors l'enregistrement comme d'habitude en utilisant la touche ● .

La fonction de longue durée

La vitesse d'enregistrement peut être réduite de moitié. Des enregistrements jusqu'à une durée de dix heures sont ainsi possibles sur une cassette E-300.

- 1 A l'aide de la touche SP/LP vous pouvez sélectionner la vitesse d'enregistrement 'LP' (LP = durée longue d'enregistrement).
- 2 Lors de la lecture, le magnétoscope sélectionne automatiquement la vitesse de lecture correcte.

Remarque:

Vous réaliserez la qualité optimale d'image et de son avec des enregistrements en vitesse standard (SP).

Réception stéréo haute-fidélité

Si un programme de télévision est émis avec son haute-fidélité, une des indications suivantes s'allumera sur l'afficheur:

II ■ pour son haute-fidélité en deux langues (bilingue)

STEREO pour son haute-fidélité stéréo.

Lors des enregistrements, le son est enregistré automatiquement en haute-fidélité stéréo.

COMMENT PUIS-JE REALISER DES ENREGISTREMENTS DIFFERES ?

8

Dans le chapitre suivant vous connaîtrez les différentes possibilités qui vous permettent de programmer le magnétoscope pour qu'il se mette automatiquement en circuit qu'il enregistre le programme désiré et qu'il s'arrête automatiquement après l'enregistrement- et cela un mois entier à l'avance.

Quelles instructions faut-il donner au magnétoscope?

Pour chaque enregistrement différé, il est nécessaire de fournir les données suivantes au magnétoscope:

- L'heure du début de l'enregistrement
- L'heure de fin de l'enregistrement
- La date de l'enregistrement
- Le numéro du programme de télévision correspondant

Le magnétoscope mémorise toutes ces données nécessaires pour un enregistrement dans des blocs, appelés blocs minuterie (TIMER).

Votre magnétoscope peut mémoriser jusqu'à 8 blocs minuterie.

Qu'est-ce qu'on entend par système VPS (Video-Programme-System)?

A l'aide du VPS la mise en circuit et la mise hors circuit du magnétoscope sont commandées par l'émetteur, C'est-à-dire même si une émission que vous avez programmée commence ou s'achève plus tard que prévu, le magnétoscope se met en circuit et se met hors circuit à l'heure exacte.


Etant donné que votre magnétoscope est muni de VPS, vous avez toujours l'enregistrement complet sur la cassette, même s'il y a des changements dans les heures de début et de fin des programmes.

Le code-VPS n'est pas transmis par la totalité des émetteurs de télévision. Si un émetteur de télévision transmet un code VPS, l'indication 'VPS' s'allumera sur l'afficheur additionnellement au numéro de programme.

Le magnétoscope est en 'mode veille-VPS' pendant 28 heures, c'est-à-dire à partir de 00:00 de la date programmée jusqu'à 04:00 heures du jour suivant, il attend le signal de démarrage transmis par l'émetteur de télévision.

Remarque importante:

La minuterie automatique (TIMER) actionne le magnétoscope automatiquement seulement dans le cas où il serait mis hors circuit à l'heure du début de l'enregistrement différé.


Faites donc attention à ce que le magnétoscope soit toujours mis hors circuit avant le début d'un enregistrement différé. Dans ce but, appuyez sur la touche .



Comment se programme le magnétoscope ?

Pour ce magnétoscope, vous pouvez choisir entre trois possibilités de programmation:

- La forme la plus commode est la programmation à l'aide des pages télétexte (TXT) du programme de télévision appelée en un mot 'programmation avec le TXT (VPT)'.
 - Vous pouvez introduire les données que vous désirez programmer directement dans le magnétoscope ou utiliser pour cela les touches de la télécommande. Nous appelons cette possibilité 'programmation sur magnétoscope'.
 - Vous pouvez aussi introduire les données que vous voulez programmer dans la télécommande et transmettre ces données ensuite au magnétoscope. Nous appelons cette possibilité 'programmation sur la télécommande'.


Programmation avec le TXT : VPT

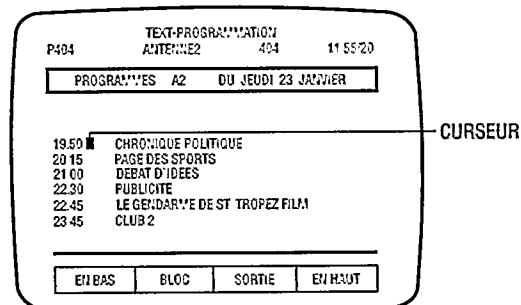
A l'aide des touches du TXT en couleur  et l'indication de commande sur l'écran, la programmation est largement simplifiée.

- 1 Mettez votre téléviseur en circuit et sélectionnez le numéro de programme du magnétoscope.
- 2 Mettez le magnétoscope en circuit en utilisant la touche .
- 3 Sélectionnez maintenant le programme de télévision dont vous désirez faire un enregistrement différé. Appuyez pour cela sur les touches numériques 0-9 ou la touche + ou - donc par exemple '01' pour TFI.
- 4 Appuyez sur la touche  pour actionner le décodeur-TXT. L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:



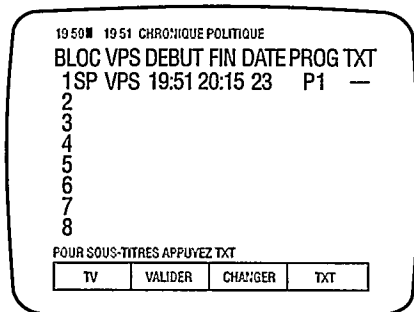
Sur l'écran de votre téléviseur apparaîtra la page d'entrée du TXT.

- 5 Sélectionnez à l'aide des touches numériques 0-9 la page désirée du programme de télévision du TXT.
- 6 Maintenant appuyez sur la touche . Sur la page du programme de télévision vous verrez un repère de position rectangulaire appelé aussi 'Curseur'. Sur l'écran de télévision apparaîtra par exemple:



A l'aide de la touche bleue [] et la touche rouge [] vous pouvez monter et descendre le curseur sur l'écran. Appuyez alors sur ces touches et placez le curseur à l'heure du début du programme de télévision que vous désirez enregistrer.

- 7 Appuyez sur la touche verte [].
Sur l'écran de télévision apparaîtra par exemple:



- Vous voyez maintenant sur l'écran un tableau des blocs minuterie programmés.

Vous vous rappelez: un bloc minuterie contient toutes les données nécessaires pour un enregistrement différé.

8 Variante 1 Variante 2

La ligne 'TIMER' qui vient d'être programmée apparaît en jaune.

Si l'indication 'PROG' clignote dans le voyant 'TIMER' il est nécessaire de vérifier le numéro de programme.
Vous pouvez corriger le numéro à l'aide de la touche 0-9.
Avec la touche verte [] confirmez le numéro de programme exact.
La ligne 'TIMER' apparaît en jaune.

- 9 Appuyez maintenant sur la touche verte []. La programmation est achevée. Si vous désirez préprogrammer d'autres programmes de télévision, recommencez à partir du point 6.
- 10 Mettez le décodeur TXT hors-service à l'aide de la touche [].
- 11 Mettez le magnétoscope hors-service en appuyant sur la touche [].

Quelques remarques particulières:

Vous avez la possibilité d'ajouter manuellement des fonctions supplémentaires à la programmation.
Avant de terminer la ligne TIMER avec point 9, vous pouvez:

- Entrer le numéro d'une page de sous-titres TXT à l'aide de la touche bleue [] et le confirmer ensuite avec la touche verte [].
- Intervenir à l'aide de la touche jaune [] dans la ligne 'TIMER'. Chaque fois que vous appuyez ensuite sur la touche verte [] l'indication clignotante saute au segment de programmation suivant.

Vous pouvez compléter les indications suivantes sur les afficheurs:

Indications Fonctions Appuyez sur la touche

BLOC	LP=enreg. longue durée marche/arrêt	SEL
VPS DEBUT	VPS marche/arrêt	SEL
DATE	Q =quotidien , H= hebdomadaire	SEL
PROG.	autres modes d'enregistrement	SEL
TXT	page de sous-titres TXT	0-9

Si tous les afficheurs de la ligne 'TIMER' apparaissent de nouveau en blanc, vous pouvez continuer avec point le 9.

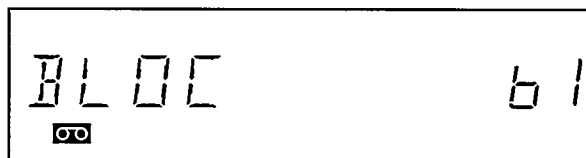
Programmation sur magnétoscope

Vous pouvez introduire directement les données pour un enregistrement différé. Pour ce but, vous pouvez utiliser les touches du magnétoscope ou bien celles de la télécommande.

Si vous mettez également le téléviseur en circuit lors de la programmation sur magnétoscope, un tableau de tous les blocs minuterie apparaît sur l'écran. Il vous est ainsi possible de suivre toutes les étapes de programmation sur l'écran.

Il vous faut maintenant introduire successivement toutes les données nécessaires pour un enregistrement différé. Pour cela vous pouvez utiliser les touches numériques 0-9 ou les touches + ou -.

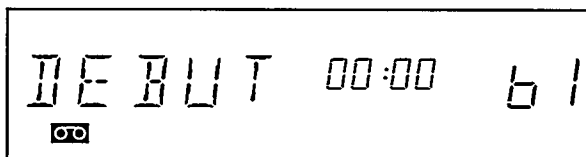
- 1 Appuyez sur la touche [].
Vous sélectionnez un bloc minuterie.
L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:



L'indication 'b1' annonce le bloc minuterie suivant libre, dans le cas concret le bloc minuterie '1'.

- Si vous désirez mémoriser les données dans un autre bloc minuterie, par exemple bloc-minuterie '4', entrez le chiffre correspondant.
- Appuyez sur la touche [SELECT] pour sélectionner une autre vitesse d'enregistrement.

- 2 Appuyez sur la touche [].
L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:



Entrez alors l'heure du début de l'enregistrement.

Un conseil:

Si vous appuyez sur la touche X, l'heure du début marque automatiquement 20:00.

Quelques remarques importantes concernant le VPS:

Si l'indication 'VPS' s'allume maintenant sur l'afficheur, la commande 'VPS' est mise en circuit pour ce bloc-minuterie.

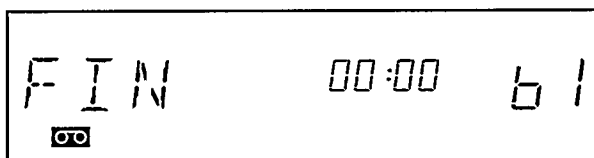
Pour les différentes émissions, nous vous conseillons de faire attention aux indications VPS dans votre journal de programme de télévision. Si vous trouvez à côté de l'heure du début d'une émission une heure VPS qui diffère, donc par exemple '20.15 (VPS 20.14)', il vous faut programmer l'heure VPS comme heure du début. N'oubliez pas qu'un enregistrement commandé par VPS fonctionne seulement à condition que vous ayez programmé exactement l'heure VPS.

Si vous ne voulez pas programmer l'heure VPS il vous faut mettre le VPS hors circuit. Autrement, l'enregistrement différé ne fonctionnera pas.

A l'aide de la touche **SELECT** vous pouvez mettre en et hors service le VPS.

③ Appuyez sur la touche **▶**.

L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:

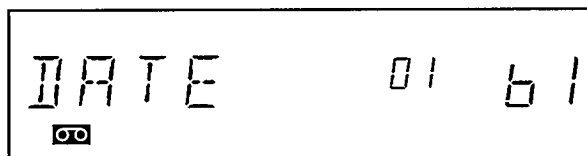


Entrez maintenant l'heure de fin de l'enregistrement.

Un conseil: Si vous appuyez sur la touche **X**, l'heure du début est reprise et indiquée automatiquement comme heure de fin.

④ Appuyez sur la touche **▶**.

L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:



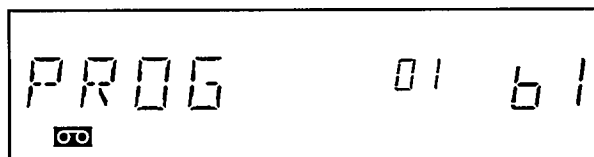
Si l'afficheur indique 'QUOT' ou 'HEBDO', appuyez sur la touche **SELECT** aussi longtemps que l'indication 'DATE' apparaît. Entrez maintenant la date de l'enregistrement.

Quelques remarques:

- Vous pouvez programmer les émissions jusqu'à 31 jours (1 mois) à l'avance.
- Si vous êtes par exemple le 16 mars et que vous programmez '14' comme date, l'enregistrement sera effectué le 14 avril.
- Si une émission commence à minuit, donc à 00:00 heures, entrez comme date d'enregistrement la date du jour suivant.

⑤ Appuyez sur la touche **▶**.

L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:

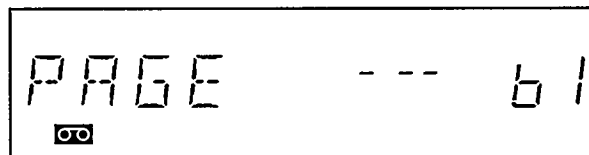


Entrez maintenant le numéro du programme de télévision, dont vous désirez enregistrer l'émission.

● Si nécessaire, vous pouvez maintenant sélectionner un mode d'enregistrement spécial en appuyant une ou plusieurs fois sur la touche **SELECT**.

⑥ Appuyez sur la touche **▶**.

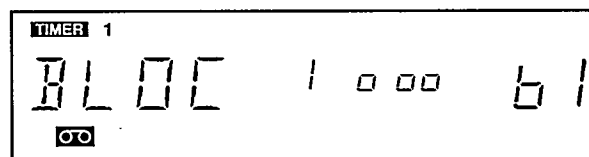
L'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:



Vous pouvez programmer alors la page des sous-titres du TXT. Entrez à l'aide des touches numériques **0-9** le numéro de page à trois chiffres de la page des sous-titres du TXT.

Si vous désirez programmer le bloc minuterie sans sous-titres du TXT, appuyez sur la touche **X**.

⑦ Appuyez encore une fois sur la touche **▶**. Vous achèverez ainsi la programmation. Pour confirmation, l'afficheur du magnétoscope indique pendant quelques secondes par exemple:



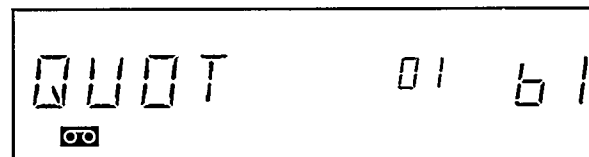
Programmation d'émissions quotidiennes ou hebdomadaires régulières:

Il ne vous faut pas programmer chaque fois de nouveau toutes les émissions qui sont diffusées chaque jour ou chaque semaine à la même heure, par exemple une série dans le programme du début de la soirée, si vous voulez enregistrer tous les épisodes.

A l'étape ④ avec la date de l'enregistrement, vous pouvez programmer l'enregistrement des répétitions quotidiennes ou hebdomadaires.

Vous voulez enregistrer une émission chaque jour à la même heure:

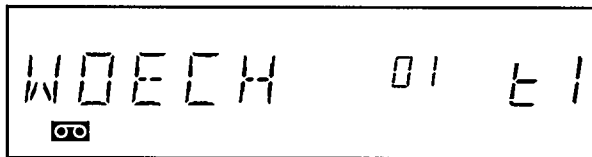
- Entrez comme d'habitude le bloc-minuterie, l'heure du début et l'heure de fin (étapes de programmation ① à ③).
- Lors de l'entrée de la date, appuyez sur la touche **SELECT** jusqu'à ce que apparaisse sur l'afficheur, au lieu de l'indication 'DATE' l'indication suivante:



- Entrez maintenant à l'aide des touches **+** ou **-** la date à laquelle vous désirez enregistrer l'émission pour la première fois.
- Achevez comme d'habitude la programmation avec les étapes de programmation ⑤ à ⑦.

Si vous voulez enregistrer une émission chaque semaine le même jour à la même heure:

- Entrez comme d'habitude le bloc minuterie, l'heure du début et l'heure de fin (étapes de programmation ① à ③)
- Lors de l'entrée de la date d'enregistrement, appuyez sur la touche **SELECT**, jusqu'à ce que apparaisse, au lieu de l'indication 'DATE', l'indication suivante sur l'afficheur:



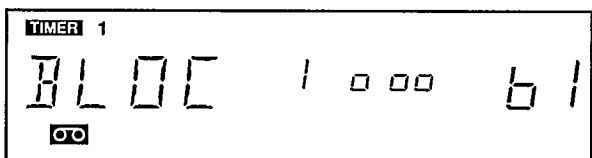
- Entrez maintenant à l'aide des touches **+** ou **-** la date à laquelle vous désirez enregistrer l'émission pour la première fois.
- Achevez comme d'habitude la programmation avec les étapes de programmation ⑤ à ⑦.

Une remarque importante:

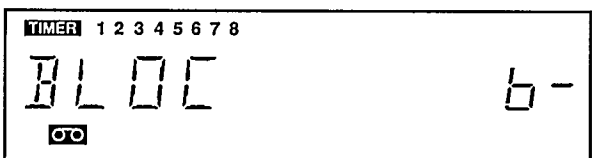
- Avant un enregistrement différé, vous pouvez mettre en circuit et utiliser le magnétoscope comme d'habitude. Si vous utilisez le magnétoscope à l'heure du début d'un enregistrement différé, l'indication 'TIMER' se mettra à clignoter dans l'afficheur, c'est-à-dire que le magnétoscope ne peut pas commencer l'enregistrement différé. Dans ce cas introduisez une cassette enregistrable et mettez le magnétoscope hors circuit à l'aide de la touche **⏻**. Le magnétoscope commence alors automatiquement à enregistrer. L'indication 'TIMER' ne clignote plus.

Remarques supplémentaires:

- Pendant un enregistrement différé, une utilisation manuelle du magnétoscope n'est pas possible. Si vous voulez interrompre l'enregistrement différé, appuyez sur la touche **⏻**.
- Lorsque la bande arrive à sa fin en cours d'enregistrement différé, elle sera éjectée automatiquement et le magnétoscope sera mis hors circuit.
- Si vous avez oublié, après la programmation, d'introduire une cassette, l'indication 'EJECT' apparaîtra sur l'afficheur.
- Si vous avez introduit une cassette protégée, l'indication 'PROT' clignotera sur l'afficheur quelques secondes après la programmation. Ensuite la cassette sera éjectée.
- Si vous désirez utiliser de nouveau les données d'un bloc minuterie mémorisées antérieurement, vous n'aurez qu'à entrer la date comme donnée nouvelle.
- Si le numéro d'un bloc minuterie est déjà occupé, l'afficheur indiquera par exemple:



- Si vous avez programmé tous les blocs minuterie, l'afficheur indiquera 'OCCUP' et peu après:



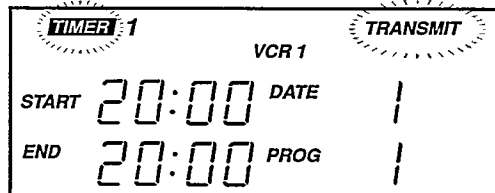
- Si vous avez programmé le numéro faux d'une page de sous-titres du TXT pour un bloc minuterie, le symbole **☐** apparaîtra dans l'enregistrement en haut à gauche.

Programmation sur télécommande

Vous pouvez également introduire les données pour un enregistrement directement dans la télécommande. Procédez alors d'une manière similaire que pour la programmation sur magnétoscope.

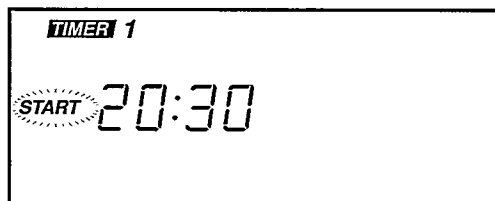
L'afficheur de la télécommande vous indiquera toutes les étapes de programmation. Utilisez les touches numériques **0-9**, pour programmer les données. A la fin, transférez les données programmées au magnétoscope, en appuyant simplement une touche.

- 1 Appuyez sur la touche **RC**. Sélectionnez d'abord un bloc minuterie. L'afficheur de la télécommande indiquera par exemple:



- Si vous sélectionnez pour le bloc minuterie le numéro '0' et que vous transférez ensuite les données sur le magnétoscope, un bloc minuterie libre est automatiquement occupé. Mais aucun numéro ne s'allumera maintenant sur l'afficheur de la télécommande.
- Si vous sélectionnez pour un bloc minuterie les numéros '1' à '8', lors du transfert sur le magnétoscope, les données y occuperont automatiquement le bloc minuterie avec le même numéro.
- Pour sélectionner une autre vitesse d'enregistrement, appuyez sur la touche **SEL**. L'afficheur indiquera alors 'LP'.

- 2 Appuyez encore une fois sur la touche **RC**. L'afficheur indiquera par exemple:



Entrez maintenant l'heure du début de l'enregistrement.

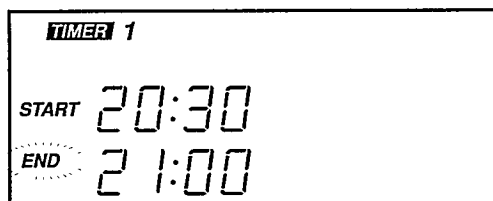
Quelques remarques importantes concernant le VPS:

Quand l'indication 'VPS' apparaît alors sur l'afficheur, la commande VPS est mise en circuit pour ce bloc minuterie. Pour les différentes émissions, nous vous conseillons de faire attention aux indications VPS dans votre journal de programme de télévision. Si vous trouvez à côté de l'heure du début d'une émission une heure VPS qui diffère, donc par exemple '20.15 (VPS 20.14)', il vous faut entrer l'heure VPS comme heure du début.

N'oubliez pas qu'un enregistrement commandé par VPS fonctionne seulement à condition que vous ayez entré exactement l'heure VPS. Si vous ne voulez pas programmer l'heure VPS, il vous faut mettre le VPS hors circuit. Autrement, l'enregistrement différé ne fonctionne pas.

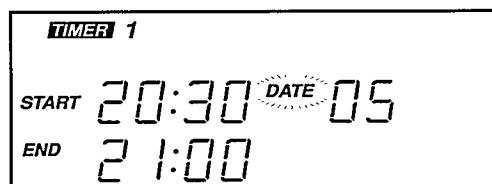
A l'aide de la touche **SEL** vous pouvez mettre en et hors service le VPS.

- 3 Appuyez sur la touche **RC**.
L'afficheur indiquera par exemple:



Entrez maintenant l'heure de fin de l'enregistrement.

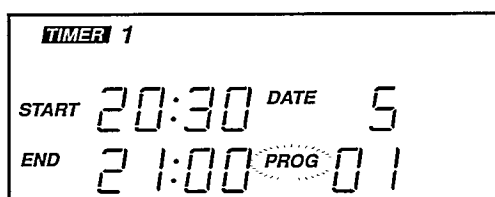
- 4 Appuyez sur la touche **RC**.
L'afficheur indiquera par exemple:



Entrez maintenant la date de l'enregistrement.

Si l'afficheur indique aussi 'DAILY' ou 'WKLY', appuyez sur la touche **SEL** jusqu'à ce que seule l'indication 'DATE' apparaisse.

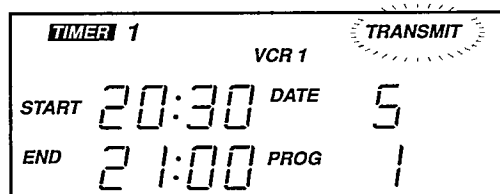
- 5 Appuyez sur la touche **RC**.
L'afficheur indiquera par exemple:



Entrez alors le numéro du programme de télévision, dont vous désirez enregistrer l'émission.

- Si nécessaire, vous pouvez maintenant sélectionner un mode d'enregistrement spécial en appuyant une ou plusieurs fois sur la touche **SEL**.

- 6 Pour terminer, appuyez encore une fois sur la touche **RC**.
L'afficheur indiquera par exemple:

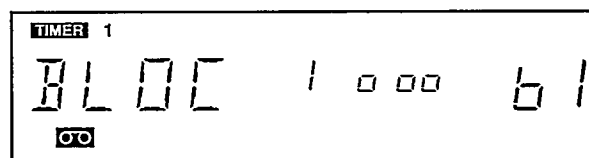


Une remarque:

Vous pouvez maintenant procéder à la programmation d'autres blocs minuterie et transférer ensuite les données bloc par bloc sur le magnétoscope.

- 7 Transférez les données sur le magnétoscope. Pour effectuer ce transfert, tenez la télécommande en direction du magnétoscope et appuyez sur la touche **OK**. Maintenant les données programmées sont transmises au magnétoscope. Le symbole **OK** s'allumera sur l'afficheur du magnétoscope.

- Si le magnétoscope a reçu correctement toutes les données, l'afficheur du magnétoscope indiquera par exemple:



La programmation est maintenant terminée.

- Si une erreur s'est produite pendant la programmation sur la télécommande ou bien lors du transfert, l'afficheur du magnétoscope donnera l'indication 'ERROR' (erreur).

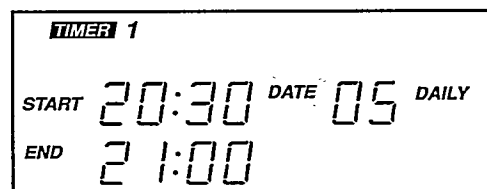
Nous vous recommandons dans ce cas-là de vérifier encore une fois toutes les données que vous avez entrées et de les transférer de nouveau.

La programmation des émissions quotidiennes ou hebdomadaires régulières:

A l'étape 4 avec la date de l'enregistrement, vous pouvez programmer l'enregistrement des répétitions quotidiennes ou hebdomadaires.

Vous voulez enregistrer une émission chaque jour à la même heure:

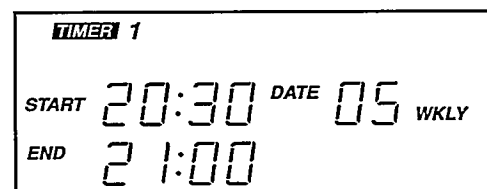
- Entrez comme d'habitude le bloc minuterie, l'heure du début et l'heure de fin (étapes de programmation 1 à 3).
- Lors de l'entrée de la date de l'enregistrement appuyez sur la touche **SEL** jusqu'à ce que l'indication 'DAILY' (=quotidiennement) apparaisse sur l'afficheur:



- Entrez alors à l'aide des touches numériques 0-9 la date à laquelle vous désirez enregistrer l'émission pour la première fois.
- Achevez comme d'habitude la programmation avec les étapes de programmation 5 à 7.

Si vous voulez enregistrer une émission chaque semaine le même jour à la même heure:

- Entrez comme d'habitude le bloc minuterie, l'heure du début et l'heure de fin (étapes de programmation 1 à 3).
- Lors de l'entrée de la date de l'enregistrement appuyez sur la touche **SEL** jusqu'à ce que l'indication 'WKLY' (=chaque semaine) apparaisse sur l'afficheur:



- Entrez alors à l'aide des touches numériques 0-9 la date à laquelle vous désirez enregistrer l'émission pour la première fois.
- Achevez comme d'habitude la programmation avec les étapes de programmation 5 à 7.

Quelques remarques:

- Si vous n'avez, lors de la programmation, appuyé sur aucune touche pendant une minute, il vous faut recommencer à programmer ce bloc minuterie.
- Le contenu des blocs minuterie reste mémorisé dans la télécommande. Vous pouvez donc appeler, vérifier ou corriger tout bloc minuterie à tout instant.

Comment est-ce que je peux appeler de nouveau et transmettre les blocs minuterie mémorisés?

- 1 Appuyez sur la touche **RC**.
Toutes les données de programmation du bloc minuterie que vous avez utilisé le dernier, apparaissent sur l'afficheur de la télécommande.
- 2 Moyennant les touches **+** ou **-** vous pouvez appeler les autres blocs.
- 3 Maintenant vous pouvez transférer sur le magnéto-scope tous les blocs minuterie mémorisés, bloc par bloc, à l'aide de la touche **O|||**.

Comment est-ce que je peux vérifier ou corriger un bloc minuterie ?

- 1 Appuyez sur la touche **▶** du magnéto-scope ou bien la touche **RC** de la télécommande.
- 2 Sélectionnez à l'aide des touches **+** ou **-** ou des touches numériques **0-9** le bloc minuterie que vous désirez vérifier ou corriger.
- 3 Appuyez maintenant à plusieurs reprises sur la touche **▶**. L'heure du début, l'heure de fin, la date de l'enregistrement et le numéro de programme sont indiqués successivement. Vous pouvez modifier toutes les données à l'aide des touches **+** ou **-** ou bien des touches numériques **0-9**.
- 4 Pour terminer, vous appuyez encore une fois sur la touche **▶** ou **RC**.
- 5 Dans le cas où vous auriez utilisé la télécommande, transmettez alors à l'aide de la touche **O|||** les données modifiées au magnéto-scope.

Comment est-ce que je peux effacer un bloc minuterie ?

- 1 Appuyez sur la touche **▶** du magnéto-scope ou bien sur la touche **RC** de la télécommande.
- 2 Sélectionnez à l'aide des touches **+** ou **-** ou bien des touches numériques **0-9** le bloc minuterie que vous désirez effacer.
- 3 Appuyez sur la touche **X**, et le bloc minuterie est effacé.
- 4 Si vous avez utilisé la télécommande, transférez toutes les données sur le magnéto-scope, en utilisant la touche **O|||** pour que le bloc minuterie y soit effacé également.

AUTRES POSSIBILITES D' ENREGISTREMENT

9

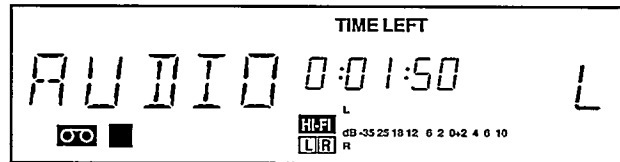
Vous pouvez choisir entre plusieurs possibilités d'enregistrement. Vous pouvez les sélectionner en utilisant la touche **REC.MODE**. Pour revenir au mode d'enregistrement normal, appuyez sur la touche **REC.MODE** jusqu'à ce que l'afficheur indique 'PAUSE' ou 'STOP'.

Enregistrement audio seul

Vous pouvez faire des enregistrements de son stéréo de qualité haute-fidélité avec une durée de lecture/d'enregistrement de 10 heures au maximum sur une cassette E300.

- Connectez le magnéto-scope, comme décrit dans le chapitre 'Installation', à votre système stéréo haute-fidélité.

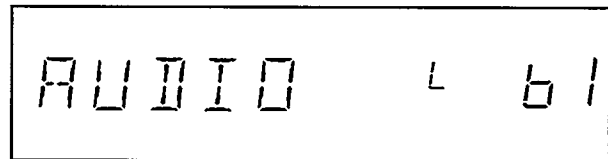
- 1 Introduisez une cassette.
- 2 Appuyez sur la touche **REC.MODE** jusqu'à ce que l'afficheur indique:



- Pour sélectionner la vitesse d'enregistrement, appuyez sur la touche **SP/LP**.
- 3 Appuyez sur la touche **RECORD**.
Le magnéto-scope commence à enregistrer le son. Tout enregistrement (Video) antérieur est alors effacé.


Remarques:

- Le réglage de niveau-audio du son mono se fait automatiquement et ne peut pas être effectué manuellement.
- Pour un enregistrement différé uniquement audio, procédez comme pour les enregistrements de programmes de télévision. Au lieu de sélectionner un numéro de programme, appuyez maintenant sur la touche **SELECT** jusqu'à ce que l'afficheur indique:

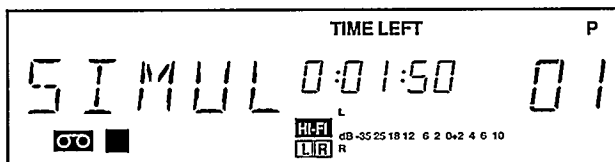


Pour cet enregistrement différé, le niveau audio doit être réglé manuellement.

Enregistrement simultané de l'image sur l'écran et du son stéréo d'un émetteur de radiodiffusion.

Pour quelques émissions de télévision le son stéréo correspondant est diffusé simultanément par un émetteur à modulation de fréquence. Pour réaliser une meilleure qualité de son stéréo, vous pouvez enregistrer simultanément (=en même temps) l'image de l'émetteur de télévision et le son-stéréo modulation de fréquence de l'émetteur de radiodiffusion. Pour cela connectez le récepteur de radio à l'aide d'un câble audio à la prise **AUDIO** .

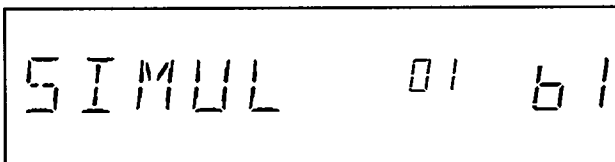
- 1 Insérez une cassette
- 2 Positionnez le récepteur de radio FM et le magnétope au programme désiré.
- 3 Appuyez sur la touche **REC.MODE** jusqu'à ce que l'afficheur indique:




- 4 Appuyez sur la touche **RECORD**. Le magnétope commence à enregistrer le son radio FM et les images du programme de télévision.

Quelques remarques:

- Des enregistrements simultanés sans signal d'image ne sont pas possibles.
- Pour réaliser un enregistrement différé simultané, procédez de la même façon que pour les enregistrements différés d'émissions de télévision. Après avoir sélectionné le numéro de programme de l'émetteur de télévision, appuyez maintenant sur la touche **SELECT** usqu'à ce que l'afficheur indique:

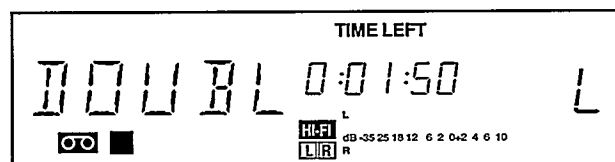


Synchronisation son (Doublage audio)

Vous pouvez remplacer la piste sonore d'un enregistrement effectué antérieurement par un autre enregistrement de son de votre choix (par la prise **AUDIO** ).

Seule la piste sonore normale (linéaire) est modifiée; les pistes stéréo FM et la piste vidéo restent les mêmes.

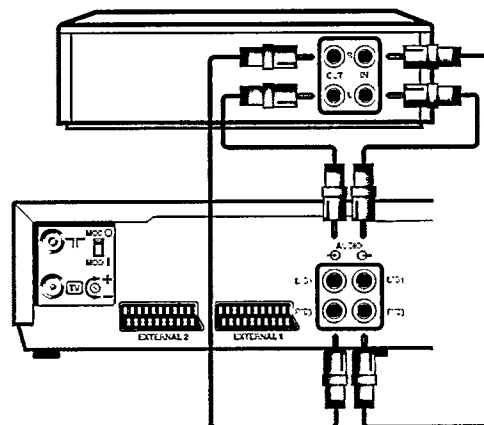
- 1 Introduisez la cassette. Cherchez à l'aide de la touche **▶** l'endroit où la synchronisation du son devra commencer. Appuyez sur la touche **|| ■**. Le magnétope est en position 'PAUSE'.
- 2 Appuyez sur la touche **REC.MODE** jusqu'à ce que l'afficheur indique 'DUB'.




- 3 Appuyez sur la touche d'enregistrement **RECORD**. Le magnétope commencera alors à enregistrer le son transmis par la source de signal audio en remplaçant la piste sonore normale (linéaire). Si vous voulez suivre l'enregistrement audio, sélectionnez la piste sonore 'son mono' en utilisant la touche **AUDIO**.

Audio Dubbing (doublage audio) avec une table de mixage:

Vous pouvez mélanger le son original haute-fidélité avec un son externe, en raccordant une table de mixage au magnétope. Le son ne peut pas être écouté pendant l'enregistrement.

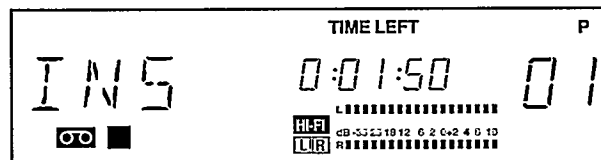


Procédez comme indiqué dans le chapitre 'Synchronisation son', étapes 1 à 3, puis appuyez sur la touche **AUDIO** jusqu'à ce que l'afficheur indique .

Fonction insert

A l'aide de cette fonction, vous pouvez par la suite insérer dans un enregistrement déjà existant une scène nouvelle à enregistrer. L'enregistrement nouveau est inséré sans transition d'images gênante.

- 1 Introduisez la cassette. A l'aide de la touche **+** ou **-** ou des touches numériques **0-9** choisissez l'émetteur de télévision dont vous voulez enregistrer.
- 2 Appuyez sur la touche **REC.MODE** jusqu'à ce que l'afficheur indique:



- 3 Appuyez sur la touche **RECORD**.

Une remarque: Si vous utilisez la fonction insert à plusieurs reprises au même endroit de la bande, cela entraînera une réduction de la qualité de l'image insérée.

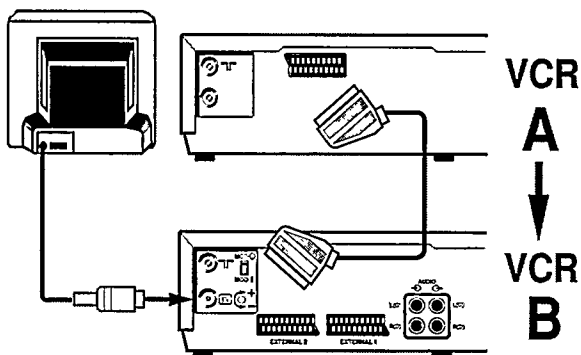
Enregistrement d'une source extérieure

Avec ce magnéto-scope vous pouvez faire des enregistrements de sources extérieures, par exemple effectuer un nouvel enregistrement d'un deuxième magnéto-scope sur ce magnéto-scope. Pour ce couplage, il vous faut un câble de péritélévision AV que vous pouvez acheter dans les magasins spécialisés.

- 1 Connectez ce magnéto-scope à l'appareil d'où vous voulez enregistrer, par exemple à un deuxième magnéto-scope. Pour effectuer la connexion, reliez le câble de péritélévision dans la prise péritélévision AV de chacun des deux appareils (par la prise **EXTERNAL 2**).

Une remarque:

Dans la description suivante, ce magnéto-scope est utilisé comme appareil enregistreur et appelé **VCR B**. L'autre appareil est utilisé comme appareil de lecture et il est appelé **VCR A**.



- 2 Introduisez la cassette préenregistrée dans le **VCR A** et une cassette dans le **VCR B**.
- 3 Sélectionnez alors le numéro de programme 'E2' sur le **VCR B**. Ce numéro se trouve à côté du numéro de programme 'P01'. Dans ce but, appuyez sur les touches **+** ou **-**.
- 4 Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur la touche d'enregistrement **RECORD** sur **VCR B** et la touche de lecture **▶** sur **VCR A**.
- 5 Si vous voulez terminer le procédé de copie, appuyez sur les touches-arrêt **|| ■** des deux magnéto-scopes.

PARTICULARITES ET OPTIONS DE VOTRE MAGNETOSCOPE

10

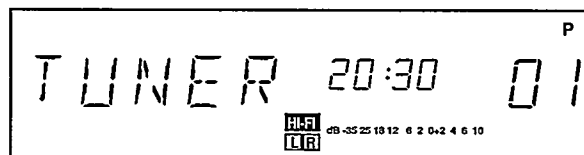
En supplément aux fonctions déjà décrites votre magnéto-scope présente quelques options et particularités, qui augmenteront encore votre confort. Dans les chapitres suivants, vous en apprendrez encore davantage.

Votre magnéto-scope comme extension du téléviseur (mode-Tuner)

Vous pouvez également utiliser votre magnéto-scope comme récepteur de télévision (Tuner). C'est pratique si votre téléviseur n'a pas de télécommande ou bien si le nombre d'emplacements de mémoire de programmes dont vous disposez est moins grand que le nombre de programmes que vous pourriez recevoir.

Procédez alors de la manière suivante:

- 1 Mettez votre téléviseur en circuit, et sélectionnez le numéro de programme que vous avez prévu pour la lecture du magnéto-scope.
- 2 Appuyez sur la touche **TUNER**. L'afficheur indique, par exemple:



- 3 Sélectionnez, à l'aide des touches **+** ou **-** ou des touches numériques **0-9**, le programme de télévision que vous désirez voir sur l'écran.
- 4 Mettez le magnéto-scope hors circuit en utilisant la touche **⏻** si vous ne voulez plus regarder la télévision.

Attention! Si l'afficheur indique 'TUNER' (mode-Tuner) vous ne pourrez pas débiter des enregistrements différés.

Arrêt rapide

Vous pouvez arrêter toute fonction de ce magnéto-scope à l'aide de la touche **⏻**. Seulement le verrouillage enfants (voir ci-après) n'en est pas concerné.

Verrouillage enfants

Cette fonction protège votre magnéto-scope d'utilisation non autorisée, car toutes les fonctions de touche sont bloquées. Si vous appuyez sur une touche, l'indication 'SECEL' s'allumera pendant quelques secondes sur l'afficheur. Mais, ne vous inquiétez pas: des enregistrements différés sont effectués malgré le verrouillage enfants et ne peuvent pas être interrompus.

- 1 Mettez le magnéto-scope hors circuit et appuyez pendant quelques secondes sur la touche **⏻**, jusqu'à ce que l'indication 'SECEL' apparaisse sur l'afficheur. Le verrouillage enfants est maintenant mis en circuit.
- 2 Si vous désirez mettre le verrouillage enfants hors circuit, appuyez de nouveau sur la touche **⏻**.

OSD: On Screen Display (Affichage écran)

Cette fonction est très pratique, parce qu'elle rend visible sur l'écran la fonction sélectionnée sur l'appareil.

Le tableau de programmation est montré sur l'écran. Si vous appuyez encore une fois sur la touche \oplus , celui-ci disparaît.

Déconnexion automatique

Si vous n'utilisez pas le magnétoscope dans une des fonctions suivantes pendant plus de 8 minutes, la fonction est arrêtée. Cela évite toute usure de votre cassette et toute consommation inutile de courant. Le magnétoscope est mis sur:

- STOP après 8 minutes il se met hors circuit
- EJECT après 8 minutes il se met hors circuit
- PAUSE après 8 minutes il se met hors circuit
- IMAGE après 8 minutes il indique LECT
- ACC. après 8 minutes il indique LECT
- RAL. après 8 minutes il indique LECT

Variateur automatique de luminosité

Cela vous permet de choisir la luminosité de l'afficheur pour le magnétoscope, mis hors circuit.

Pour cela mettez le magnétoscope hors circuit et choisissez la luminosité désirée à l'aide des touches $+$ ou $-$.

Les touches +/- et 0 à 9

Nous vous avons informés déjà de quelques fonctions de ces touches. A l'aide des touches $+$ et $-$ ou des touches numériques **0-9** vous pouvez :

- sélectionner un numéro du programme de télévision
- sélectionner une entrée de temps ou des chiffres
- sélectionner un numéro de canal.

De plus, si vous voulez sélectionner des numéros de programme de plusieurs chiffres:

- 1 Appuyez sur la touche 1/1 . L'afficheur du magnétoscope indiquera '1'.
- 2 Entrez le numéro désiré.
- 3 Si vous voulez retourner à la programmation à un chiffre, appuyez encore une fois sur la touche 1/1 . L'afficheur du magnétoscope indiquera de nouveau '1'.

Réception de Programmes SECAM de l'Europe de l'Est

Avec ce magnétoscope vous pouvez également recevoir en couleur les émissions de télévision de la RDA. Il est nécessaire que votre téléviseur soit aussi équipé pour ce standard. Le magnétoscope fait la commutation automatique entre réception PAL et réception SECAM de l'Est.

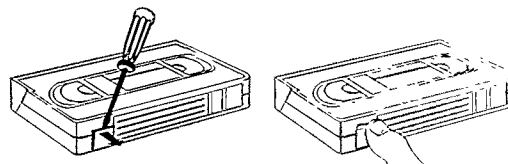
Encore une information pour vous: Des cassettes enregistrées selon le standard SECAM français, ne pourront être lues qu'en noir et blanc. Ceci est dû aux caractéristiques techniques des standards et non pas à une défaillance du magnétoscope.

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR SUR LES CASSETTES VIDEO

11

Les enregistrements sur cassettes VHS peuvent être effectués seulement sur une face.

Tout enregistrement efface automatiquement le précédent. Pour éviter que quelqu'un efface par erreur un enregistrement important, cassez la languette 'anti-effacement' qui se trouve sur le bord arrière de la cassette à l'aide d'un tournevis.



Si vous désirez enregistrer de nouveau sur cette cassette fermez l'ouverture de l'emplacement où se trouvait la languette avec un ruban adhésif.

Remplacez un adhésif qui s'est détaché partiellement.

Ce que vous devriez faire:

Achetez seulement des cassettes d'excellente qualité. Des cassettes de qualité inférieure encrassent les têtes vidéo qui sont de valeur considérable.

Ce que vous devez éviter:

Ouvrir la cassette
Toucher la bande
Secouer ou laisser tomber la cassette

Stockage des cassettes:

Rebobinez toujours la bande avant de stocker la cassette. Les cassettes doivent toujours être rangées dans l'étui de protection en position verticale

Protégez votre cassette:

contre l'humidité extrême
contre la poussière
contre les rayons du soleil et les sources de chaleur
contre des sources magnétiques, telles que hauts-parleurs, moteurs électriques, transformateurs et aimants.

Cassette de nettoyage:

Afin de maintenir une excellente qualité d'image et de son de votre magnétoscope, nous vous conseillons de nettoyer toutes les parties qui entrent en contact avec la bande de la cassette vidéo lorsque la qualité de l'image et/ou du son diminue.

Nous vous recommandons d'utiliser à cette fin une cassette humide de nettoyage 'PHILIPS SBC 3530'.

Si le résultat n'est pas satisfaisant, nous vous proposons de répéter cette opération une seconde fois.

Si après le nettoyage des têtes aucune amélioration n'est lisible, la mauvaise qualité d'image, comme par exemple l'apparition de parasites, doit avoir une autre origine.

Dans ce cas vous devriez consulter votre revendeur ou un concessionnaire PHILIPS.

Remarque: N'utilisez pas la cassette de nettoyage proposée pour des caméscopes.

AVANT D'APPELER LE TECHNICIEN

Incident

Le magnétoscope ne réagit pas à l'action des touches

Pas de lecture du magnétoscope

Mauvaise lecture du magnétoscope

Pas d'enregistrement possible

Un enregistrement différé ne fonctionne pas

Télécommande ne fonctionne pas

Cause possible

Pas d'alimentation en courant.
Verrouillage enfant est activé.
Panne technique-extraire la prise du secteur pour 30 secondes.
Un enregistrement différé est en cours.

Pas d'enregistrement sur la cassette.
La cassette est arrivée en fin de bande.
Sur le téléviseur le numéro de programme pour le magnétoscope est mal sélectionné ou mal réglé.

Pour cassettes louées utilisez la touche 'Autotracking'.
Cassette très usée ou de qualité inférieure.
Câble antenne/Euro-AV pas bien fixés.
Mauvais ajustage du réglage des canaux +Ⓜ- ou du téléviseur.

Programme de télévision n'est pas mémorisé.
Mauvais choix du numéro de programme.
Introduction d'une cassette protégée.

Heures sont mal programmées.
L'horloge est mal réglée.
Introduction d'une cassette protégée.
Cassette était bobinée à la fin de la bande.
Magnétoscope était en position 'Mode-Tuner'.
VPS était mis en circuit, mais l'heure du début VPS n'était pas correcte.

Piles trop faibles.
Dérangement par tubes fluorescents/rayons soleil forts.
Touche TV/VCR en position 'TV'.
VCR1/VCR2 sélection erronée.

CHARACTERISTIQUES
TECHNIQUES* ACCESSOIRES

13

Tension secteur	220-240V
Fréquence secteur	48-52 Hz
Consommation	22 W typique (15W typ en mode veille)
Durée de bobinage/ rebobinage	270 sec. typique pour cassette E-180
Température ambiante pendant fonctionnement	+ 10° C à + 35° C
Humidité relative	20% à 80%
Dimensions	420 x 381 x 101 mm (avec pieds)
Poids	Environ 6,5 kg
Position d'utilisation	Inclinaison max. 15° de tous les côtés
Résolution vidéo verticale	>240 lignes
Audio	20 Hz - 20KHz (<3dB)

Cet appareil est conforme aux directives de la CEE concernant antiparasitage (82/499/EEC)

* Caractéristiques sujettes à modification sans avis préalable.

Ce magnétoscope est livré avec les accessoires suivants:

- Câble antenne
- Télécommande et piles
- Câble secteur
- Câble audio

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

NOTES

- GB** IDENTITY CARD This card, together with the terms of guarantee (to be provided by your dealer), forms the full certificate of guarantee for this appliance.
- D** GERÄTE-KENNKARTE Diese Karte ist, zusammen mit den Garantiebestimmungen, die Ihr Händler Ihnen aushändigt, Ihr Garantieschein für dieses Gerät.
- F** CARTE D'IDENTIFICATION Associée aux conditions de garantie (qui vous sont remises par le revendeur), cette carte constitue le certificat de garantie de cet appareil.
- NL** IDENTIFICATIEKAART Deze kaart vormt, samen met de garantievoorwaarden (welke door uw dealer verstrekt worden), het garantiebewijs voor dit apparaat.
- I** CARTE D'IDENTIFICAZIONE Questa cartolina rappresenta insieme alle condizioni di garanzia (da consegnare dal vostro rivenditore) il documento di garanzia per questo apparecchio.
- E** TARJETA DE IDENTIFICACION La garantía de este aparato se compone de esta tarjeta y de las condiciones de garantía que le entregará su concesionario.
- P** CARTÃO DE IDENTIFICAÇÃO Este cartão, em conjunto com as condições de garantia em vigor (explicadas pelo seu vendedor) constituem o certificado de garantia do seu aparelho.
- DK** I.D. KORT Dette kort, udfyldt af Deres forhandler, er tilstrækkelig garanti-dokumentation for dette apparat.
- N** IDENTIFIKASJOKORT Dette kort, sammen med garanti-betingelsene (som De får av forhandleren) utgjør garantibeviset for dette apparat.
- S** IDENTIFIERINGSKORT Detta kort tillsammans med garantivillkoren, som Du får av radiohandlaren, utgör ett fullständigt garantibevis för denna produkt.
- SP** TUNNISTUSKORTTI Tämän kalteen takuutodistus muodostuu tästä kortista ja takuuehdoista (jälleenmyyjä antaa mukaan).
- GR** ΔΕΛΤΙΟ ΤΑΥΤΟΤΗΤΑΣ Η καρτέλλα αυτή μαζί με τους όρους εγγυησης (που θα προμηθευθείτε από το κατάστημα που αγοράσατε την συσκευή), αποτελούν το πλήρες πιστοποιητικό εγγυησης της συσκευής σας.



PHILIPS